

Nov.06 #1

PLONGEESOUT

INTERNATIONAL CAVE DIVING MAGAZINE
WWW.PLONGEESOUT.COM

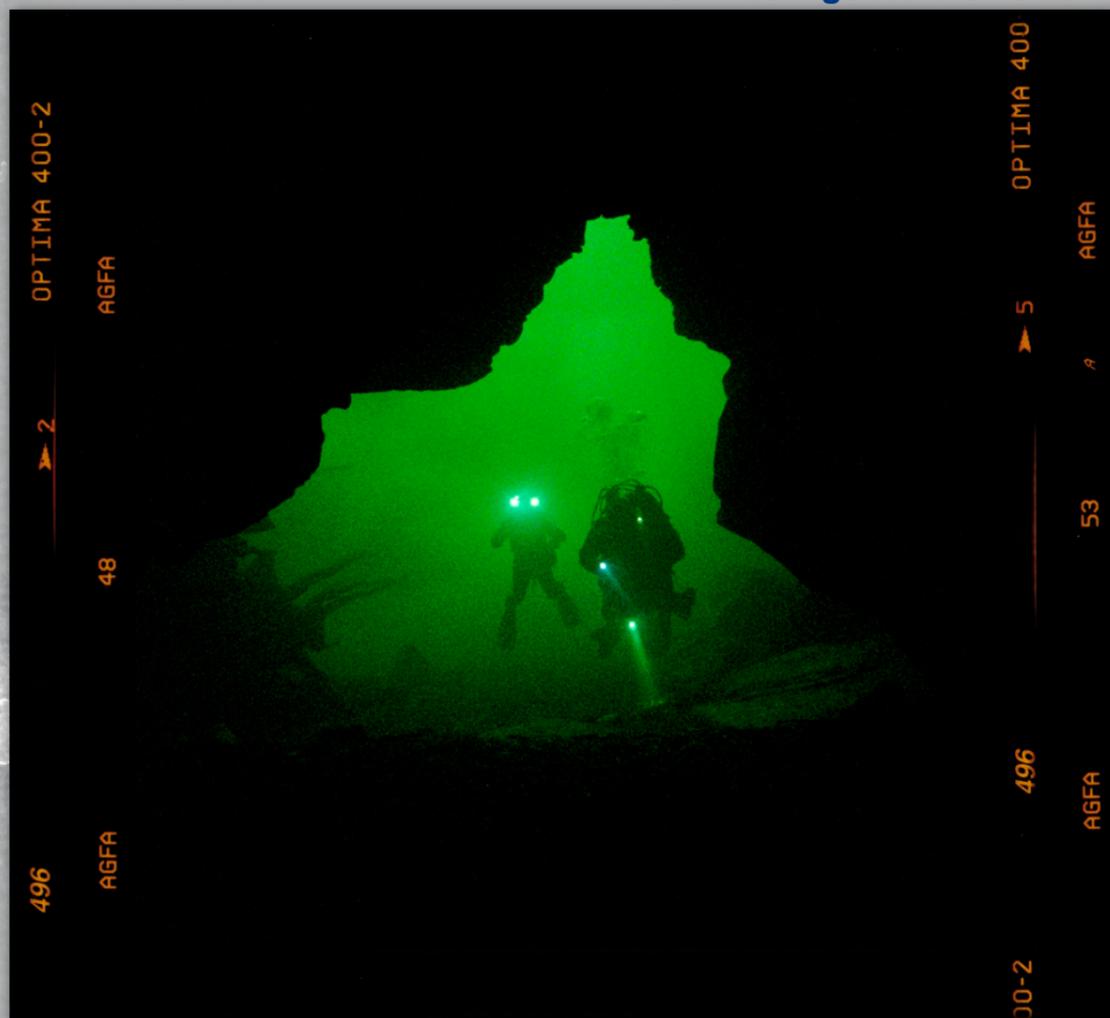


SOMMAIRE

CONTENTS

04 - Palmes d'hier
10 - Pozo Azul / Espagne
14 - A la loupe
18 - Fuente Azul / Espagne
24 - Ordinskaya / Russie
30 - Peyraou du Chadouillet / France
34 - Mchishta / Russie
38 - Brèves de Forum

04 - Yesterday's fins
10 - Pozo Azul / Spain
14 - Under the magnifying glass
18 - Fuente Azul / Spain
24 - Ordinskaya / Russia
30 - Peyraou du Chadouillet / France
34 - Mchishta / Russia
38 - Messageboard's news



Directory

Directeur de la publication / Publisher : PLONGEESOUT.

Rédacteur en chef / Editor in chief : Michel RIBERA.

Journalistes et Rédacteurs / Contributors of this issue :

**Jean-Marc BELIN, Andrey BIZJUKIN, Martin BURGUI,
Jason MALLISON, Michel RIBERA, Frank VASSEUR.**

Traducteur / Translator :

**Jean-Marc BELIN, Jean-Philippe DUFAYET de la TOUR, Cris GHIAZZA,
Charles REID-HENRY, Michel RIBERA, Frank VASSEUR.**

Relecture / Rereading :

Catherine BAUDU, Pascal POINGT, Michael THOMAS.

Cover Photo : Frank VASSEUR, Contents Photo : Andrey BIZJUKIN.

Photo de Couverture Galerie latérale, à 1920m de l'entrée du S.2 de la grotte de la Vipère (82)

Plongeesout / international cave diving magazine



EDITO

Jean-Marc Belin

Translated from french by Jean-Philippe DUFAYET de la TOUR

La communauté des plongeurs souterrains est très dispersée. Elle est principalement constituée de groupes d'amis qui pratiquent de manière plus ou moins isolée et qui communiquent peu.

Que connaît-on des plongeurs, des techniques et des explorations de nos voisins anglais, russes, polonais, belges, italiens, espagnols et du reste du monde ? Et pourtant, leurs travaux sont souvent remarquables et ils méritent d'être mieux connus. Sans parler des générations qui nous ont précédées et qu'on a un peu oublié.

C'est pour cela que «plongeesout's mag» sera international, de par son contenu, mais également dans sa forme, puisque tous les articles sont présentés en deux langues. Je remercie d'ailleurs tout particulièrement les collaborateurs qui nous ont confiés le résultat de leurs explorations et ceux qui les ont traduit et mis en forme.

Nous avons dépensé beaucoup d'énergie pour réaliser ce premier numéro et nous avons de grands espoirs pour son avenir. J'espère que vous l'apprécierez et qu'il vous donnera envie d'y participer.

La plongée souterraine mérite bien un peu de lumière ...

The cave diving community is spread very thinly throughout the world. It is made up of groups of friends, more or less isolated with poor communication between these groups.

What do we know about the explorations, techniques and divers from our close neighbours in England, Belgium, Italy, Spain, Russia and the rest of the world ? Their work is often exceptional and deserves to be better known. Then, there is the history of the sport, the previous generations of divers whose exploits and developments may well be forgotten.

This is why "plongeesout's mag" will be an international magazine with a variety of topics and a bi-lingual presentation. I would like to thank all the people who have helped with this first edition, in particular those who have let us use the report of their explorations, the translators and those involved with the publication.

We have put a lot of effort into this first edition and have great hopes for the future. We hope that you appreciate the magazine and that it makes you want to join in and share your experience.

Cave diving deserves more light shedding on it...

Plongeesout / international cave diving magazine

Palmes D'hier

Jean-Daniel Larribau

Yesterday's fins

Jean-Daniel Larribau

Par Jean-Marc Belin, traduit de l'anglais par Jean-Philippe Dufayet de la Tour
By Jean-Marc Belin, translated from french by Jean-Philippe Dufayet de la Tour

Palmes d'hier Yesterday's fins

Jean-Daniel Larribau est né en 1946 à Orthez dans le département des Pyrénées Atlantiques. Technicien Géologue de métier, (structurale et télédétection) son apport à la connaissance du milieu souterrain est considérable et sans doute trop méconnu. Dans les années 70, il écume les principales cavités du grand Sud-Ouest et principalement celles du Lot, Dordogne et des Pyrénées. Loin de la « recordite » c'est toujours le travail de fond qui l'anime. Ses explorations, poussées par le désir de comprendre le fonctionnement hydrogéologique, s'accompagnent toujours d'une étude approfondie par la topographie, la morphologie du terrain, les photos et vidéos. « A l'endroit où s'arrêtait mon fil d'Ariane, je mettais un point d'honneur à ce que toute la partie préalablement connue ait été étudiée (géologie, topographie, photographie), avant de poursuivre l'exploration. »



© Nicolas Schalk

Plongeesout l'a rencontré dans les Pyrénées qu'il aime tant.

Comment es-tu venu à plonger sous terre ?

Tout d'abord, il y avait une jolie petite cavité près de la maison avec un siphon, mais on en reparlera plus tard. Je me suis inscrit dans un club FFESSM à la fin des années 60. Rapidement j'y ai passé les différents brevets jusqu'au capacitaire. Puis j'ai tout naturellement encadré au sein de mon club « Elf Aquitaine »

Tout ceci explique les débuts en plongée mais pour ce qui est de la plongée sous terre ?

Et bien, en parallèle de la plongée, je commençais la spéléo en 1970 et c'est d'ailleurs lors de la superbe découverte du « Mélat » (rivière aval de Betharram) que fut créé le club spéléo d'Elf Aquitaine auquel j'ad-

Jean-Daniel Larribau was born in 1946 in Orthez, France, department of Pyrénées Atlantiques. Professional geologist (structural and detection), his contribution to the knowledge of the hidden world is huge, but ignored.

During the 70's, he traveled from caves to springs in the south-west of France, mainly in the Lot, Dordogne and the Pyrénées. Miles away from the «world record illness», he is more interested in the study of those systems... His numerous explorations always came with a topography, a serious study of the cave's morphology and often with pictures and videos.

-> were my guide-line was ending, I always wanted that the already known part of the cave was studied (geology, topography, photography), and that before any continuation of the exploration.»

Plongeesout met him in its so-loved Pyrenees mountains.

-PS. «How did you start cave-diving?»

-JDL. «First there was that small and pretty cave near my house, with a sump... but we will speak about that later... I joined a FFESSM club (The french diving federation) by the end of the 60's. I quickly obtained my diving «levels», including my «capacitaire» (divemaster). Then I did some training and guiding for my club, «Elf-Aquitaine».

-PS. «That explains your debuts as a diver, but what about cave-diving?»

-JDL. «Well, in the same time, I started caving, in the 70's and it was during the superb discovery of the Melat, (the downstream river of the famous system of Betharram), that was created the «speleo-club of Elf-Aquitaine», of which I was active member. It was the time of my first dive in a beautiful sump..in apnea !

So everything was in order for me to answer to an add in 1972, in which Michel Seguin, then responsible for cave-diving in the french federation. He was looking for cave-divers!

hérais. Ce fut l'occasion de ma première immersion dans un magnifique siphon réalisée en apnée. Et tout était réuni pour qu'en 1972, je réponde à une petite annonce que fit paraître Michel Seguin dans un organe de la FFESSM (Michel Seguin était alors le responsable de la commission souterraine nationale de la FFESSM) Il recherchait des plongeurs souterrains !

Comment s'est passé ce premier contact ?

Dans le cadre du C.R.S.A. (Comité de Recherches Souterraines Avancées) la première plongée d'entraînement eut lieu à St Sauveur. Nous étions équipés d'une mono bouteille (mais je précise que lors des explorations, nous avons déjà un bi-bouteilles) Nous avions l'équipement de l'époque : détendeurs Aquilon et Comex, Fenzy, lampe Véga et le P.S.V. (pilote sans visibilité constitué d'un boîtier cylindrique dans lequel logeaient un manomètre de précision, un clinomètre, un magnétophone, un compas et à l'avant un projecteur). Mais nous étions reliés à la surface par un matériel de communication sophistiqué : nous pouvions parler et écouter sous l'eau !

Mes compagnons d'alors étaient Claude Barroumes, Gérard End, Jean Charles Guyonneau et Jean-Marie Lavigne... ainsi que Ruben Gomez et Guy Ciupa que j'initiais à la plongée.

Parle-nous de tes explorations

Nous avons étudié des années 1972 à 1979 les grandes sources comme la Touvre, Les Chartreux ou Vaucluse, mais aussi les principales résurgences du Lot et de la Dordogne comme la Doux de Coly, Le Ressel, St Sauveur, Cabouy, Poumessens, St Georges, La Finou, le Gourguet, Padirac, Fond de truffe, en fond de trou le gouffre de l'Aussure, etc. D'ailleurs, Guy de Lavarour notre précurseur suivait nos travaux.

A chaque fois, nous faisons une étude complète (dans les limites de la plongée à l'air) Nous avons un système de vidéo mis au point par le père de Michel Seguin permettant des témoignages filmés de toutes

-PS. «How was that first contact with the discipline?»

-JDL. «We has a structure, the CRSA (the Comity for Advanced Underground Researches), the first training dive took place in St Sauveur.

We were using single tank (but I precise that we were using twins during our explorations).

We has the gear of that time... Aquilon and Comex regulators, fenzy type BCs and Vega torches. We also has the NVP, the No Visibility Pilot: A cylindric box in which we were putting a precise pressure controler, a «clinometre» (instrument for measuring the angle or elevation of slopes), a tape recorder, a compass and at the end, a powerfull headlight. But we were always able to communicate with the surface with a complex system: we could speak and hear under the water.

My team mates of the time were Claude barroumes, Gerard Ende, Jean-Charles Guyonneau and Jean-Marie Lavigne. I was also teaching to Ruben Gomez And Guy Ciupa.

-PS. «Can you tell us about your explorations?»

-JDL. « From 1972 TO 79, we studied the famous springs like La Touvre, Les Chartreux, or Vaucluse, but also the main systems from the Lot and Dordogne like la Doux de Coly, le Ressel, St Sauveur, Cabouy, Poumeyssens, St Georges, La Finou, le Gourguet, Padirac, Font del Truffe.

We were also considering caves like le Gouffre de l'Aussure, etc... In fact, Guy de Lavarour, our famous precursor, was accurately following our progresses.

Everytime, we were doing a complete study of the site (with the limits of air

diving), we had a video system, designed by Michel Seguin's father, which gave us the possibility to have a filmed testimony of those caves, along with the topography and geological studies.

During one of those campaigns, we discovered that the drinking water of a big city was in fact collected from the river instead of the spring... The pumps were taken a bit deeper and everything was working normally afterward!



© Frank Vasseur

Palmes d'hier Yesterday's fins

ces cavités, en plus des topographies et des études géologiques.

Lors d'une de ces campagnes, nous avons mis en évidence qu'un captage d'eau potable pour une grande ville collectait l'eau d'une rivière aérienne plutôt que celle de la résurgence ! Du coup, les pompes ont été descendues dans la source et tout est rentré dans l'ordre.



© Frank Vasseur

Quelques détails ?

Par exemple, nous avons été les premiers à franchir le Bouillant de la Touvre en 1974 avec une gueuse de 90kg ! Impressionnant ! C'est Claude Barroumes qui est passé le premier. Lors de la deuxième plongée avec JM Lavigne, nous nous sommes arrêtés à -45m en haut du puits faille. (14-15/9/1974).

Au fait, j'ai lu sur le forum de « Plongeesout » le récit d'un plongeur qui décrivait « la vierge noire » à St Sauveur. Et bien, j'ai été le premier à y plonger et filmer la progression (22/5/1972). Il faudra modifier votre historique ...

J'ai également participé aux stages de plongée souterraine dans le Lot comme stagiaire en 1977 et comme encadrant dès 1978 et 1979.

Mais rien dans les Pyrénées ?

-PS. «A few exemples?»

-JDL. «As an exemple, we were the first divers to get through le Bouillant de la Touvre, with a weight of 90 kgs!!! Impressive... That was Claude barroumes who went through first, and during the second dive, with JM Lavigne, we stopped in front of the pit, at a depth of -45m (14-15/09/1974).

In fact, I've read on your "plongeesout" web site the depiction of the network of «la vierge noire» in St sauveur...I was the first one to dive there... You will have to change your history of explorations...

I also participate to the training sessions in the lot, as a learner in 1977, then as a teacher in 78 and 79.

-PS. «But, nothing in the Pyrenees?»

-JDL. «Of course, yes! But in a more individualist way. I explored and studied le Pont de L'Enfer (18/10/1975), la Source aux Fées (25/10/1975) in which you are diving today, l'Oeil d'Issaux (24/9/77), la grotte d'aidy in the gorges d'Arpet (31/9/77), les Fées d'arcous (5/11/77), le bivouac (24/9/78), la Mouline (4/11/78), Bentia (17/8/79), Illamina (9/9/79), les Sources de la Nives (6/7/80), la sources du Bidouze (3/8/80), Garaybie (8/81) and le trou du renard 517/7/82) with a second expedition at -66M (14/8/82) and so many other...

My diving mates of the time wereoften Michel lauga and sometime patrick Degouve, Yves Besset and francis Maurette in Haute Garonne.

I also dived 2 times in the system of la Pierre St Martin, a sump in the Arlas branch (29-30/4/1979): Situated 7 hours of Heavily charged progression from the Salle

Oh que si ! Mais d'une manière plus « individuelle ». J'ai exploré et étudié le Pont d'Enfer (18/10/1975), la source aux Fées (25/10/1975) que vous êtes en train de plonger, l'Oeil d'Issaux (24/9/1977), la grotte d'Aidy dans les gorges d'Arpet (31/9/1977), les Fées d'Accous (5/11/1977), le Bivouac (24/9/78), la Mouline (4/11/1978), Bentia (17/8/79), Illamina (9/9/79), les sources de la Nive (6/7/1980) et de la Bidouze (3/8/1980), Garaybie (8/1981), le trou du Renard (17/7/82) et une deuxième expédition jusqu'à -66 m avec Philippe Tresse (14/8/82) et tant d'autres... Mes compagnons de plongée étaient souvent Michel Lauga ou occasionnellement Patrick Degouve, Yves Besset, Francis Maurette en Haute Garonne.

J'ai également plongé deux fois dans le réseau de la Pierre St Martin, un siphon sur l'affluent d'Arlas (29-30/4/79) situé à 7h de portage et 400 m de dénivelé à partir de la salle de la Verna. C'était très physique ! La première fois, assisté de Guy Coméleran et de Daniel Million, j'ai passé le siphon et me suis arrêté devant le S2 ; la deuxième avec Christian Masia, avant d'être stoppé par une crue, nous sommes ressortis avec la topo mais le S2 reste à plonger. Il a d'ailleurs été nommé par les sherpas Poitevin conduits par Michel Rouillé siphon JDL.

Avec le comité départemental de spéléo présidé par Alain Perré, une campagne de plusieurs années en mer de 1991 à 1997 fut réalisée sur le karst immergé d'Aroca Tikia au large de St Jean de Luz. Le fruit de ce travail présenté lors de conférences régionales a permis de proposer une première interprétation morphostructurale des Karsts subissants une montée et une descente cyclique des eaux.

N'y a-t-il pas eu un peu d'archéologie dans tes recherches ?

Oui, en 1978, la découverte d'un important gisement paléontologique daté de 28 000 ans par les spécialistes du quaternaire. Des superbes pièces comme des crânes de bison, de chevaux et des ossements de rennes sont désormais exposées au musée d'Arudy.

Je suis l'heureux inventeur d'un réseau qui renferme des manifestations pariétales, peintures, gravures, sculptures d'argile, foyers au sol, un grand site ! Cette découverte qui a fait l'objet d'une thèse et permis à Sylvie Prudhomme d'obtenir le titre de Docteur en préhistoire reste un sujet très sensible ...car toujours animé par un souci de protection légitime. En effet, on touche au patrimoine de l'humanité. C'était une belle aventure qui a duré 20 ans et nécessité l'établissement de plusieurs camps post-siphon avec fabrication de matériel spécifique alliant l'étude du site au confort de l'équipe en toute sécurité. Une expérience unique dans notre milieu spéléologique ! Une aventure humaine exceptionnelle très enrichissante, au-delà des relations externes prédatrices qui furent à l'origine d'un blocage !

de la Verna...400 meters of difference in level! Rather difficult...First time, assisted by Guy Cornéleran and Daniel Million, I went through the first sump and stopped before sump 2; second time with Christian Masia, we were stopped by a flood of the river... We came out with a precise topography of the system but sump 2 is still to dive...It was in fact named «sump JDL» by our sherpas from the Poitou, led by Michel Rouillé.

With the «Comité départemental de spéléologie», headed by Alain Perré, a long campaign of research was made between 1991 and 1997, on the undersea karst of Aroca Tikia, nearby St Jean de Luz. The result of that work was presented in a few local conferences gave the first morphostructuralist interpretation of karst the consequences of eustatism.

-PS. «Were there a bit of Archeology in your searches?»

-JDL. «Yes, in 1978, the discovery of important paleontological remains, 28000 years old according to specialist of the quaternary period.

Amazing pieces like bison and horses skulls, bones from reideers are now exposed in the museum of Arudy.

I am also the happy discoverer of a system in which numerous artistic representations were found, such as cave painting, encarving, and clay sculpture along with fireplaces...Wonderful site! That discovery gave the opportunity to Sylvie Prud'homme to present a doctorate thesis in prehistory. Conservation of such a site is always a delicate problem and a delicate sub-



© Frank Vasseur

Palmes d'hier Yesterday's fins

Ou encore en 1998, je participais, comme photographe, à une mission archéologique sur le site du phare d'Alexandrie sous la direction de Jean Yves Empeur.

Après une carrière aussi bien remplie, encore un rêve inachevé ?

Oui, la petite source près de chez moi ...mais j'irai un jour, ou j'en parlerai aux plus jeunes qui ont depuis pris le relais. Je pense précisément à l'équipe de Frédéric Verlaguet qui m'impressionne par leur travail accompli...Il y a encore tant à faire malgré la centaine de siphons que j'ai exploré et découvert dans le grand Sud-Ouest! Mais au-delà de nombreuses explorations personnelles tout ce travail a été le fruit de relations passionnelles mené souvent en équipe.

Août 2006

ject. In fact, it's about the patrimony of humanity...That was a great adventure of 20 years, we had install post sump camp, invent a specific gear for the study of the site in good and secure conditions for the team...A really unique experience in our speleological world! It was also a rich human adventure, far away from the external problems which stopped any possible communication!

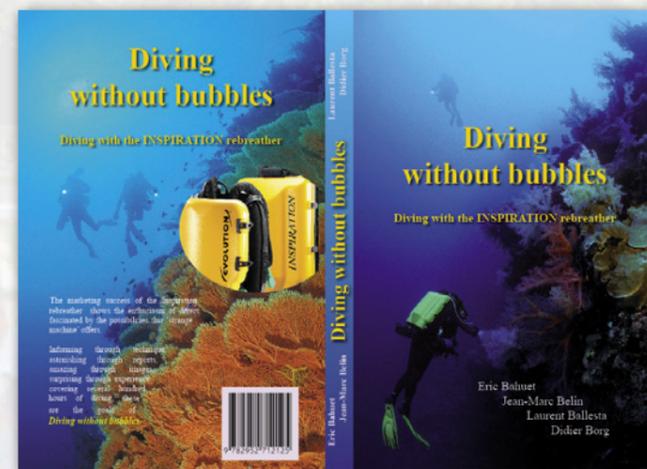
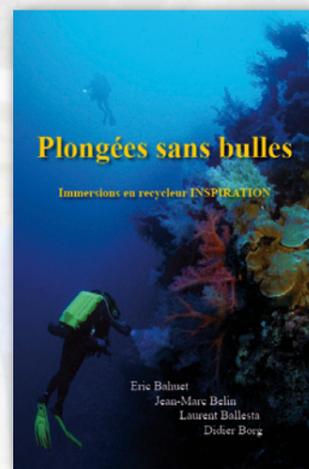
By 1998, I also took part as a photographer to the archeological mission in Alexandria, Egypt, under the direction of Jean-Yves Empeur.

-PS. «With such a full career, any unfinished dreams ?

-JLD. «Yes!! The small spring near my house...I will go one day, and I will speak about it to the «new generation»...i precisely think about the team of Frederic Verlaguet, which impresses me with the accomplished work...

There is still so many things to do, despite the hundred sumps I discovered in the south west of France!! But beyond the individual work, it was the result of passionate relationship with the all team...

August 2006



Le succès commercial du recycleur Inspiration témoigne de l'engouement de plongeurs passionnés par les possibilités d'exploration offertes par cette «drôle de machine».

Informer par la technique, étonner par les récits, émerveiller par les images, surprendre par une expérience riche de plusieurs centaines d'heures de plongées, tels sont les objectifs de Plongées sans bulles.

Disponible en décembre 2006 sur
<http://plongees-sans-bulles.com>

The marketing success of the Inspiration rebreather shows the enthusiasm of divers fascinated by the possibilities this 'strange machine' offers.

Informing through technique, astonishing through reports, amazing through images, surprising through experience covering several hundred hours of diving, these are the goals of Diving without bubbles.

To be published by december 2006,
<http://divingwithoutbubbles.com>



jdL



POZO AZUL Covanera Espagne - Spain

Depuis 2002, Jason Mallinson (JM) explore le Pozo Azul (commune de Covanera – Espagne). Avec, pour récompenser ces années d'expéditions, une pointe à presque 4 kilomètres de l'entrée. Le tout en plongée, à l'exception de 300m exondés.

Pozo Azul se présente par un premier siphon de 700m de long (profondeur max.: -18m) suivi de 300m d'un profond canyon aquatique terminé par une série de cascades précédant le S.2 (2800m;-80m).

La vasque d'entrée est un joli site touristique avec des naïades s'ébattant en bikini dans les eaux turquoise, mais malheureusement toujours pendant que les plongeurs sont sous Terre. L'origine des eaux n'est pas précisément définie, mais il est possible que ce soient des eaux de percolation.

J.M. découvrit le site en 2002 par l'entremise de Rupert Skorupka, qui avait réalisé plusieurs plongées dans cette région. A l'occasion de la première campagne, en septembre 2002, le terminus fut porté, en trois plongées, à 1220m dans le S.2 (-50) par J.M. Plongée avec un recycleur « Inspiration » et des propulseurs de marque « Aquazepp ».

L'année suivante, en 2003, J.M.poursuit avec le soutien de Richard Hudson et un hébergement en camping au 'Bar Munecas' durant dix jours. A l'occasion de ce séjour, l'exploration fut poussée jusqu'à 1950m dans le second siphon.

Plusieurs aspects de l'équipement avaient été modifiés. Particulièrement sur le long Aquazepp, avec des poignées et un commutateur de vitesse placés à l'arrière.

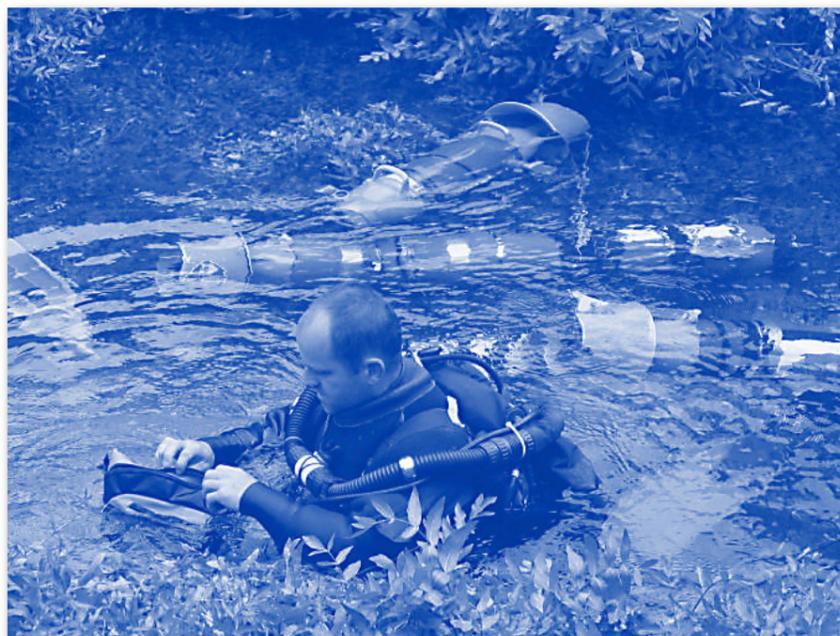
Malheureusement, au terminus de la plongée d'exploration, les aimants ont glissé en-dehors de l'interrupteur en causant une panne de l'Aquazepp au point extrême.

Heureusement, le problème s'est résolu à grand coups portés avec la tête de phare HID. Avec pour conséquence un retour moins lumineux, suite au bris de l'ampoule du-dit phare HID... Les temps de plongée étaient devenus conséquents,

Since 2002 Jason Mallinson (JM) has been exploring Pozo Azul in Covanera, Spain, culminating in this years expedition, which pushed the furthest limit to almost 4km from the entrance. All but 300m of this being diving.

Pozo Azul consists of 700m S1 (max -18m) followed by 300m deep water canal swim and short out of water section over cascades to S.2 (2800m;-80m).

The entrance pool is an attractive tourist spot with girls in bikinis often swimming in the clear blue waters, but always when the divers are exploring, unfortunately!! The source of the water is not exactly known, but it is thought to be percolation water.



J.Mallinson in entrance pool of Pozo Azul, before exploration dive 2004 (Photo.: Roberto F Garcia Gomez)

JM was first introduced to this site in 2002 by Rupert Skorupka, who had made several recce dives here. On this 1st exploration in September 2002 the end of the line was extended by JM over 3 dives to 1220m in the 2nd siphon at a depth of 50m. This was done using an Inspiration rebreather and Aquazepp scooters.

The following year 2003 JM returned with the assistance of Richard Hudson and camped at the nearby 'Bar Munecas' for 10 days. During this trip the line was again extended over 2 dives to 1950m in the 2nd siphon. Many modifications had been made to equipment, and one of these was different low profile handles and switches for the large Aquazepp. Unfor-

Jason Mallinson traduit de l'anglais par
Frank Vasseur
*Jason Mallinson translated from english by
Frank Vasseur*

et les longues décompressions inconfortables du fait du froid et de la position du plongeur, génératrice de douleurs dorsales. Aussi, il devint impératif de se lotir d'une cloche de décompression pour l'expédition suivante.

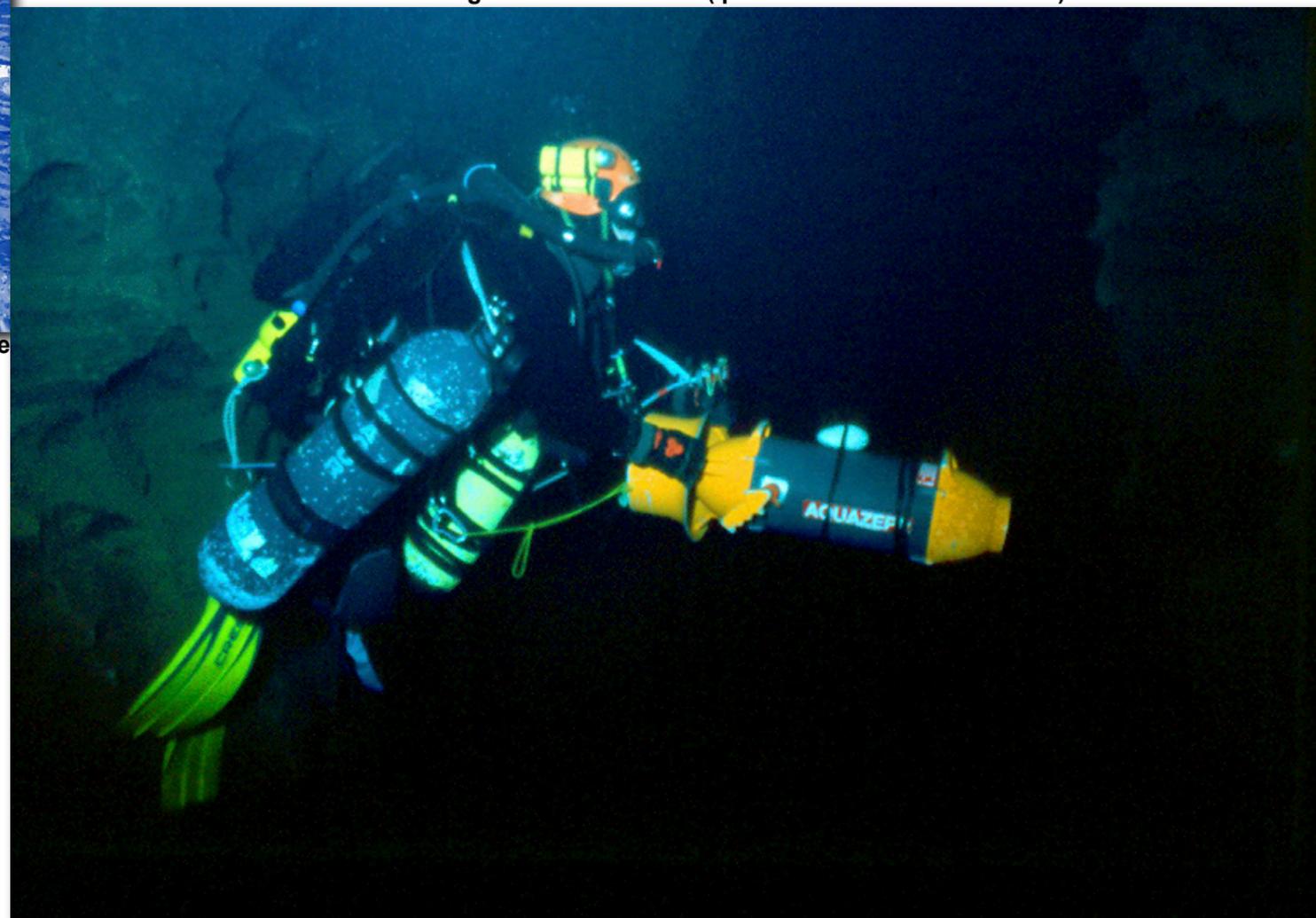
Les tests en conditions réelles dans l'Emergence de Ressel, en France, avec une poubelle renversée s'étaient avérés concluants. La même technique fut adoptée pour le Pozo.

La distance entre le S.2 et l'entrée a sérieusement complexifié le transport de l'habitat. En mai 2004, JM à nouveau soutenu par Rupert Skorupka, tracta une poubelle de grande taille à travers le S.1, avec l'Aquazepp grand modèle. Les réjouissances se poursuivirent lors du transport, en exondé, de la poubelle jusqu'au S.2. Finalement, après de longs préparatifs pour installer le matériel et la cloche de décompression, une pointe permit de progresser jusqu'à 2220m, avec un point bas à -65m.

Unfortunately at the furthest point of the dive the magnets slipped away from the reed switches causing the DPV to fail at the extreme point! Fortunately several hits with the HID lamp head solved the DPV problem, but a much less bright dive was made out, with a broken HID bulb! The dive times were now becoming longer and subsequently decompression was uncomfortable due to cold and diver position (backache). Therefore it became essential for a habitat for the next expedition.

Following success at the 'Emergence de Ressel' in France with a refuse bin, the same equipment was decided upon for the Pozo. The distance of the 2nd siphon from the entrance, made the transport of such material very difficult. May 2004 saw JM again assisted by Rupert Skorupka towing a large unstable refuse bin through Siphon 1 behind the large Aquazepp. Further fun and games were had lifting the bin out of the water and transporting it along the gallery to the start of Siphon 2.

J.Mallinson diving in Pozo Azul 2004 (photo.: Xesus Fraile Manteca)



POZO AZUL Covanera

La cloche fut bienvenue pour cette plongée. J.M. put sortir de l'eau, s'asseoir dans une position confortable et se restaurer.

Inutile de préciser qu'à l'heure où les plongeurs s'extirpèrent de la source, les charmantes baigneuses en bikini avaient déserté les lieux. Nos amis espagnols, qui attendaient en surface, se régalerent de nous assaillir de questions.

Une seconde exploration fut annulée à cause de problèmes d'embrayage sur l'Aquazapp. Leur origine vient peut-être du tractage de la poubelle : le « Habibin ».

Ce n'est qu'en mai 2006 que les conditions furent réunies pour poursuivre cette exploration. J.M. avait troqué son Inspiration pour un recycleur KISS.

Il voyagea seul vers l'Espagne, qu'il faillit ne jamais atteindre car le ferry Plymouth-Santander fut endommagé par une tempête et du se dérouter pour Roscoff.

Plusieurs plongeurs espagnols se relayèrent pour aider à la préparation : Josep Guarro, David Perez, Jorge Lopera, Alvaro Subiñas.

Un grand merci à vous les gars, car l'exploration aurait été beaucoup plus difficile sans votre aide.

Il n'y eut de temps que pour une seule plongée d'exploration, aussi une longue pointe fut programmée. J.M. poursuivit depuis 2220m dans de larges conduits durant 590m, jusqu'à 2810m (-80).

Avec une décompression en inflation, le plongeur rentra rapidement pour cinq heures de paliers, effectués pour la majorité dans la « Habibin ».

Temps total de plongée dans le S.2 : 8 h 30.

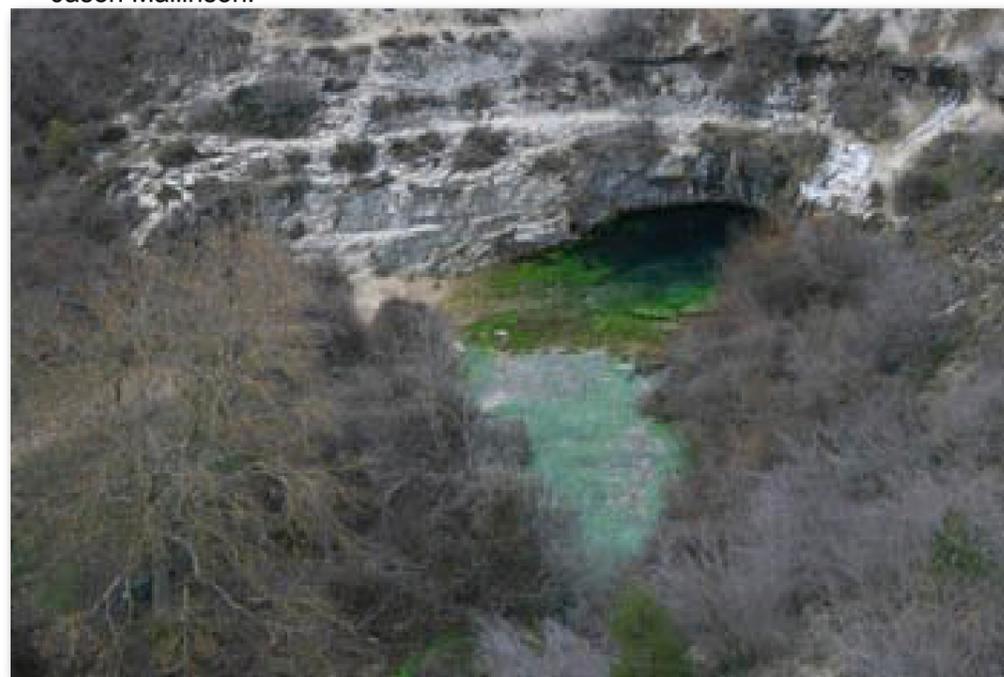
La prochaine plongée est en préparation pour un futur proche.

Jason Mallinson.

Plus de détails (en castillan) sur le Pozo Azul et les récentes explorations de Jason :

<http://www.espeleosub.blogspot.com/>

<http://empresas.servicios.retecal.es/rioseras/espeleobuceo/pozoazul.htm>



Eventually after much time preparing the equipment and the habitat, an exploration dive was made. The siphon was extended to 2220m with the deepest point being -65m.

The habitat was a welcome relief on this dive, where JM could get out of the water and sit in a comfortable position. Also to eat food was good.

Needless to say, when the divers exited the cave, all the bikini clad girls had disappeared. Our Spanish friends who were waiting on the surface were more than glad to fill us in on the details.

The 2nd exploration here had to be abandoned due to problems with the Aquazapp clutch. This may have been caused by towing the 'habibin'.

It was not until May 2006, when conditions and preparations were ready for a further expedition. JM had by now replaced the Inspiration with a KISS rebreather.

JM travelled to Spain alone, almost not making it at all, as the Plymouth-Santander ferry was damaged in a big storm and had to divert to Roscoff.

Several Spanish divers turned up to help with the preparation. These were Josep Guarro, David Perez, Jorge Lopera, Alvaro Subiñas. A big thank you to these guys, as an exploration would have been very difficult without their help.

There was only time for one exploration and so a long push was decided on. JM continued from 1220m along large passages for a further 590m to 2810m. With decompression increasing considerably the diver made a rapid return to 5 hours of decompression. Much of which was spent in the habibin. Total dive in Siphon 2 was 8.5 hours.

Further trips are planned in the near future.

Jason Mallinson.

<http://www.espeleosub.blogspot.com/>

<http://empresas.servicios.retecal.es/rioseras/espeleobuceo/pozoazul.htm>

MOSCOW INTERNATIONAL FESTIVAL

"GOLDEN DOLPHIN"

Golden collection of water world!

FILM AND FOTO FESTIVAL



GOSTINY DVOR
15-18 OF FEBRUARY 2007

REST ON THE WATER



The annual specialized
diving show, top-ranking
in Eastern Europe.

More than 150 companies from 28 countries all over the world.
More than 21 000 visitors



DIVING



TOURISM AND REST



SPEARFISHING

Group of the Companies "Golden Dolphin"

B. Kommunisticheskaya str. 40\14, building 3, Moscow, Russia tel.:(495) 968 47 68

www.goldendolphin.ru www.diverphoto.ru

Le site communautaire francophone
« www.plongeesout.com »

the french speaking community website
« www.plongeesout.com »

Michel Ribera, le rédacteur de cette revue a interrogé Jean-Marc et Frank, les créateurs et administrateurs de ce site.

Michel Ribera, the editor of this magazine, interviewed Jean-Marc et Frank, the creators and administrators of the website.

Question traditionnelle : comment est né le site web « Plongeesout » ?

Jean-marc : Plongeesout est né en 2001 lorsque je suis venu habiter à Montpellier. Je suis allé voir Frank pour lui acheter les deux tomes de son ouvrage « sur les palmes d'Henri Lombard ». Il n'avait plus beaucoup d'exemplaires et m'a expliqué qu'il ne souhaitait pas les ré-éditer. De là, a germé l'idée de mettre en ligne sur Internet.

Frank : L'édition artisanale de ces deux tomes a été un gros travail et je ne souhaitais pas investir à nouveau dans une ré-édition papier. L'aspect financier ne m'intéressait pas, par contre l'idée de pouvoir mettre en ligne ces informations et de pouvoir les actualiser aisément m'a séduit.

Jean-marc : Je n'y connaissais rien en création de site internet, alors j'ai mis mon fils Fabien sur le coup. Je lui ai généreusement acheté un livre sur la codification en HTML et il a courageusement écrit le squelette du site avec un éditeur de texte ... l'époque héroïque en quelque sorte.

Quels étaient vos buts à ce moment là ?

Frank : Nous avions l'ambition de créer une base de données sur l'activité à l'heure où tant d'information et de documentation disparaît, se perd ou s'oublie. Et puis, on avait dans l'idée de commencer un recensement détaillé des cavités plongeables de France. On ne savait pas exactement où on allait. Nous avons commencé avec les travaux sur l'Hérault.

Jean-Marc : Très vite, Frank m'a alimenté avec quantité d'autres sites de différentes régions, puis avec des récits d'exploration, des photos, des comp-



Traditional question : How was the website « Plongeesout » created ?

Jean-marc : Plongeesout was born in 2001 when I moved to Montpellier. I went to see Frank to buy from him the two volumes of his work : "about Henri Lombard's fins". He did not have many specimens anymore and he explained me he did not want to republish them. From there the idea to publish on the Net was born.

Frank : The artisanal edition of this two volumes was a huge work and I did not wish to invest again in a paper reedition. The financial aspect did not interest me, but the idea to put this information on line and to be able to easily modify it lured me.

Jean-Marc : I did not know anything about website creation, so I put my son Fabien in the works. I have generously bought him a book on HTML codification and he has courageously written the site skeleton with a text editor ... A sort of heroic era.

What were your goals then ?

Frank : We had the ambition to create a database on the activity, when so much information and documents disappear, are lost or forgotten. And then, we had the

tes-rendu, etc. Il a vite fallu avoir une idée précise de l'ensemble du périmètre possible pour structurer l'information.

Frank : Jean-Marc a également mis à disposition une série d'articles techniques liés aux mélanges gazeux et à la décompression, afin d'engager le processus d'échange dans le domaine technique.

idea to start a detailed census of the diveable caves in France. We did not know exactly where we were going. We started the works with Hérault.

Jean-Marc : Very quickly, Frank replenished me with plenty of other sites from other regions, then with exploration stories, pictures, minutes, etc . Very quickly we had to have a precise idea of the whole possible perimeter to structure the information.

Frank : Jean-Marc had also provided some technical articles on mixed gas and decompression, to start the exchange process in the technical area.

Was it a lot of work ?

Jean-marc : The first two years, I spent between 3 and 5 hours every day to treat the amount of data that Frank was giving me.

Frank : I was surely spending the same amount of time reading all the different magazines, making phone calls, exchanging messages, ...

Any difficulties, disappointments ?

Frank : There were some difficulties, there are still some, and not just technical ones. In France the cave diving community was very fragmented, with few projects, and regrouping spaces. Moreover, the net is a new media, media that one inevitably worries about. Many hesitated and waited before joining the regrouping dynamics.

Jean-Marc : But we had spontaneous encouragements then opinion changes.

Where is the information that you publish coming from ?

Frank : This site is a public space, open to all. In the beginning we were organizing the charity, then rapidly the circle of the co-workers spread beyond our team and our friends. Today there is essentially information that is sent to us spontaneously. I am searching information with the divers that came before us and that have today stopped diving.

Jean-Marc : in addition, it's a little bit due to these spontaneous sendings, that we have extended the action field beyond our borders. We received the documentation of several countries and we have decided to add it.



Cela a-t-il représenté un gros travail ?

Jean-marc : Les deux premières années, j'ai passé entre 3 et 5 heures par jour à traiter les masses d'informations que Frank me faisait passer.

Frank : J'ai sûrement passé le même temps à éplucher les différentes revues, en appels téléphoniques, en échanges de messages, ...

Des difficultés, des déceptions ?

Frank : Des difficultés, il y en a eu, il y en a encore, et pas forcément techniques. En France, le milieu de la plongée souterraine était très fragmenté, avec peu de projets, d'espaces fédérateurs. De plus, la toile est un média nouveau, forcément « inquiétant ». Nombreux sont ceux qui ont hésité et attendu avant de rejoindre la dynamique fédératrice.

A la loupe

Under the magnifying glass

Jean-Marc : Mais on a spontanément eu des encouragements puis des revirements d'opinion.

D'où proviennent les informations que vous diffusez ?

Frank : Ce site est un espace public, ouvert à tous. Au commencement, nous avons ordonné la charité, puis rapidement, le cercle des collaborateurs s'est élargi bien au-delà de notre équipe et de nos copains.

Aujourd'hui, il y a essentiellement des informations qu'on nous envoie spontanément. Je prospecte surtout auprès des plongeurs qui nous ont précédés, et qui ont aujourd'hui levé la palme.

Jean-Marc : d'ailleurs, c'est un peu suite à ces envois spontanés, que nous avons étendu notre champ d'action hors de nos frontières. Nous avons reçu de la documentation de nombreux pays et nous avons décidé de l'intégrer.

Frank : Une grosse part de la documentation est obtenue après des prises de contact avec les auteurs (pour les photographies, topographies, récits d'explorations, articles divers). Il faut présenter notre projet, convaincre et traiter avec respect l'information qui nous est transmise.

Jean-Marc : on essaie de toujours avoir l'autorisation de l'auteur avant de publier.

Le financement ?

Depuis trois ans, nous finançons les frais d'hébergement par des souscriptions publiques. Les deux premières années, nous en étions de notre poche. Tous les autres frais (courriers, cdrom) sont à notre charge. Nous étudions actuellement d'autres possibilités de financement afin de nous soulager sur certains aspects.

Comment souhaiteriez-vous voir évoluer Plongeesout ?

Frank : Plusieurs rubriques sont encore à finaliser. Il faut ensuite actualiser les données, tant en matière d'exploration que d'études, articles techniques etc.. Nous souhaitons développer un véritable site communautaire, ouvert et évolutif, afin d'élargir l'équipe de gestion avec des prospecteurs, des traducteurs, et pourquoi pas, un coordinateur par rubrique ?

Frank : *A big portion of the documentation is obtained after contact with the authors (for pictures, surveys, exploration stories, various articles). We need to present our project, convince and treat with respect the information transmitted to us.*

Jean-Marc : *We always try to get the author authorization before publishing.*

The financing ?

Since 3 years, we finance the hosting fees with public



subscriptions. The first two years, it was from our personal assets. All the other costs (mail, cdrom) are covered by us. We are currently studying other financing possibilities to relieve us for some aspects.

How would you like to see Plongeesout evolve ?

Frank : *Lots of sections still need to be finalized. Then we have to update the data, in exploration, as well as studies and technical articles etc ... We wish to develop a real community site, open and evolving, to widen the management team with prospectors, translators, and why not with a coordinator for each section ?*

Il semble que Plongeesout soit une équipe maintenant ?

Jean-Marc : Effectivement, depuis début juin 2006, Plongeesout est également une association actuellement composée de 9 membres et dont je suis le premier président. L'organisation sous forme d'association nous permettra un dialogue et une coordination plus efficace auprès des différents acteurs de l'activité. Cependant, malgré l'aspect officiel de cette déclaration, l'équipe reste ouverte et accueillera volontiers, mais dans la limite de ses possibilités, des plongeurs et spéléologues qui souhaitent participer à nos activités.

Quel est votre positionnement face aux fédérations ?

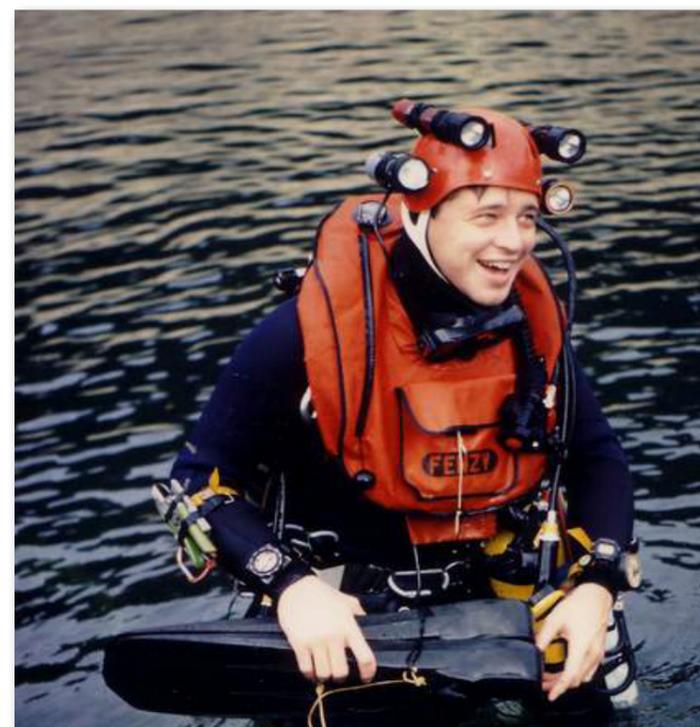
Jean-Marc : Elles ont droit de citer, au même titre que tous les acteurs de notre activité. Nous avons été, et sommes encore partie prenante dans l'animation de certaines structures fédérales. Pour autant, nous refusons et refuserons que leurs problèmes internes polluent le site.

Vous avez une idée de la fréquentation du site ?

Frank : Aujourd'hui « Plongeesout » draine en moyenne 200 personnes par jour.

Le public, très éclectique, déborde largement le petit cercle des plongeurs souterrains : des plongeurs « mer », des spéléologues, des élus, des propriétaires de cavités, des collectivités locales, des bureaux d'étude, des corps constitués, des journalistes, des particuliers qui font des recherches géologiques...etc.

Mais ce n'est pas nécessairement la quantité de visiteurs qui nous intéresse, c'est plutôt celle des collaborateurs



A la loupe

Under the magnifying glass

It seems that Plongeesout is now a team ?

Jean-Marc : *Indeed, since June 2006, Plongeesout is an association as well, currently made of 9 members and I am the first president. The organization under the form of an association will allow us a more efficient dialogue and coordination with the different actors in the activity. However, in spite of the official appearance of this declaration, the team is open and will gladly welcome, but in the limits of its possibilities, divers and speleologists that wish to participate in our activities.*

What is your position in regards to federations ?

Jean-Marc : *They have their dwelling rights, as all the actors in our activity. We were, and still are, an active part in the animation of some federal structure. However, we refuse and will refuse to have their internal problems pollute the site.*

Do you have an idea of the site frequentation ?

Frank : *Today « Plongeesout » draws 200 people as an average.*

The public, very eclectic, is well beyond the little circle of cave divers : "ocean" divers, speleologists, elected officials, cave owners, local communities, engineering companies, public bodies, journalists, private individuals doing genealogical studies ... etc.

But we are not necessarily interested in the quantity of visitors, rather into the quantity of collaborators.



Fuente Azul Espagne - Spain

Martin Burgui est un plongeur basque. Issu de la plongée mer, il découvre la plongée souterraine en 2000 et se passionne immédiatement pour l'exploration. Il relate ici la plongée de pointe, réalisée l'été dernier, qu'il mûrissait depuis sa dernière exploration, en 2002.

Tout le détail de l'historique de la cavité (avec photos et topos) sur le site du groupe Edelweiss : <http://empresas.servicios.retecal.es/rioseras/espeleobuceo/fuenteazul.htm#2006> ou le blog de Rupo <http://www.espeleosub.blogspot.com>

Quatre ans ont passé, depuis nos dernières explorations à la Fuente Azul. Nous avons alors parcouru 215 mètres de distance et atteint 120 mètres de profondeur. En tant que plongeur de pointe, je n'avais alors que deux années d'expérience dans la discipline. J'étais alors descendu jusqu'à la limite de mes compétences.

L'année suivante, nous ambitionnions une nouvelle plongée, mais faute de budget, et conscients que nous étions encore trop près de nos limites, nous avons abandonné ce projet.

Mais l'hiver dernier, la Fuente Azul m'a fréquemment trotté dans la tête.

L'expérience acquise depuis 2002 était appropriée. A présent, je pouvais envisager sereinement une plongée d'exploration.

Deux plongées ont été planifiées : une jusqu'à 100 mètres pour reprendre ses marques dans la source et la pointe.

8-7-06:

Nous arrivons la veille au soir avec Oscar Carrión et Miguel Rioseras. Nous transportons tout le matériel et préparons les cordes destinées à descendre les bouteilles dans le trou.

Le lendemain, la plongée se déroule bien, sans aucun incident. J'atteins sans problème -105m. En remontant, je relève des données destinées à compléter le topographie levée lors de la précédente plongée.



Martin Burgui is a basque diver. Initially an ocean diver, he discovers cave diving in 2000 and develops an immediate passion for exploration. He recalls here a push dive he did last summer, dive he was preparing since his last exploration in 2002.

Historic details about the cave (with photos and surveys) Grupo espeleológico Edelweiss 's website : <http://www.grupoedelweiss.com/> and Rupo's one : <http://www.espeleosub.blogspot.com>

It has been 4 years since our last exploration in Fuente Azul. We got then to 215m from the entrance and to 120 meters of depth. I, the push diver, had two years experience in this sport, and had dived very much at the limits of my capacities.

The following year we wanted to try it again, but the lack of budget and the realization that we were going very close to our limit made us to give up.

This winter, Fuente Azul was often in my mind. The experience I have acquired in all this time has been pretty extensive. Now, I felt ready for a new exploration attempt.

We planned two dives : one till 100 meters, to make contact with the cave. The other the push one.

8-7-06:

We arrived at night the previous day : Oscar Carrión, Miguel Rioseras and myself. We brought all the equipment and prepared the ropes to leave the tanks at the bottom of the pool.

The next day the dive folds normally, without any incident. I get easily to 105 meters. On the way back, I keep taking topographic datas to complete those we took on the previous push.

29-7-06:

We set the end of the week, 30-31 of July as the date to try the push.

The Friday Oscar Carrión and people from the Edelweiss group get to Fuente

par Martin Burgui traduit du castillan par Frank Vasseur, traduit du français par Cris Ghiazza.
by Martin Burgui translated from spanish by Frank Vasseur, translated from french by Cris Ghiazza.
Photo : Dani Santamaría y Amaya Olea

29-7-06:

Nous calons le week-end des 30 et 31 juillet pour la plongée d'exploration. Vendredi, Oscar Carrión et l'équipe du groupe Edelweiss arrivent à la Fuente Azul, et entament les préparatifs.

Le samedi, Oscar Carrión plonge dès le matin pour déposer deux bouteilles de décompression dans le premier puits. En début d'après-midi, Dani Santamaría y Amaya Olea les rejoignent. Ils assureront les plongées d'assistance profondes.

Ils m'attendent à -72, mais ils disposent d'un mélange trimix respirable jusqu'à -90m, au cas où il faudrait descendre plus bas pour m'aider lors du retour.

Ils plongent aussi samedi pour déposer leurs bouteilles de sécurité.

J'arrive à cinq heures de l'après-midi avec Ana (ma copine). Nous commençons à transporter mon matériel.

En soirée, Álvaro Subiñas et Javier Luserreta arrivent.



Azul, and start the preparation. The Saturday Oscar Carrión dives to leave the decompression bottles hung at the first pit. At one in the afternoon, Dani Santamaría and Amaya Olea arrive. They will be in charge of my safety at depth. They will wait for me at 72 meters, but they have a trimix rated till 90, if it was necessary to descend to help me with my return. They will dive as well on Saturday to leave their decompression bottles. At five o'clock in the afternoon I arrive with Ana (my fiancée), and we start bringing all my equipment. At dusk Álvaro Subiñas and Javier Luserreta arrive. Álvaro will be the safety diver till 40 meters. Luserreta will be in charge of surface coordination in case there are problems.

After a good dinner, we plan the dive. Timing, time and tasks of each person.

30-7-06:

We got up at 8,30 to have breakfast. A little bit later the people from the Edelweiss group start arriving.

At 11 my dive starts.

At the bottom of the pool there's a restriction and this gives way to the first pit. After the restriction, the passage between the pit walls is very tight. I have to swim for 20 meters till the pit opens enough to let myself fall. Here at a rock ledge, at 18 meters of depth, there is a climbing rope that gets till 60 meters. As the restriction does not allow me to pass with all the bottom mix tanks that I need, I pass a pair of tanks till this ledge, then I get back to get the remaining bottles.



Fuente Azul

Álvaro se chargera des plongées d'assistance jusqu'à -40 m.

Javier Lusarreta coordonnera l'organisation de surface dans l'éventualité d'un problème.

Après un dîner pantagruélique, nous revoyons la planification de la plongée : horaires, coordination des plongeurs, répartition des tâches.

30-7-06:

Nous nous retrouvons à 8h30 pour le petit déjeuner, rejoints, un peu plus tard, par l'équipe du groupe Edelweiss.

Je m'immerge à 11h.

Au fond de la vasque, une étroiture débouche sur le premier puits.

Passé le rétrécissement, le puits est très étroit, et il faut descendre de presque 20 mètres pour pouvoir se laisser couler. Ici, à -18, un pont rocheux sert d'amarage à la corde dynamique qui équipe la cavité jusqu'à -60.

Comme il est impossible de franchir l'étroiture avec tous les blocs de mélange fond, j'en passe d'abord jusqu'à cette arche, puis je retourne chercher les autres.

Après avoir passé toutes les bouteilles puis me les être accrochées, je me laisse tomber dans le puits.

En 13 minutes, j'arrive à la base du premier puits, à -60.

Je dépose ici un Trimix 20/45 pour un trimix 14/61.

Il faut alors franchir une étroiture pour atteindre le second puits. Le passage n'est pas spécialement compliqué, mais avec mes quatre bouteilles, j'adhère un peu aux parois.

En glissant dans le second puits, j'atteins -73. Ici commence une galerie inclinée à 45 degrés, de 3 x 3m.

La progression ne présente aucun problème. Il faut par contre se montrer très précautionneux en approchant le sol, recouvert en grande partie de sédiments. En assurant une bonne flottabilité, la section de la galerie permet d'évoluer sans troubler la source.

En 19 minutes, j'atteins la base du troisième puits. Je largue là ma bouteille de



After passing all the bottles and placing them on me, I let myself fall in the pit. I get to 60 meters at 13 minutes. Here I leave the first tank with a Trimix 20/45, and I start breathing a trimix 14/61. At the base of the first pit, I have to pass a restriction to get to the second pit. It's not a difficult passage, however with four tanks I get a little bit stuck in the walls. I let myself fall again in the second pit, and I get to a depth of 73 meters. Here starts a tunnel with an inclination of about 45 degrees and a section of 3 x 3 meters. The tunnel does not present any issues, only the visibility gets worse if we get close to the bottom as it is mostly covered in sediments. But if we keep good buoyancy, we can dive the section of gallery without clouding the visibility in the cave. At 19 minutes, I get to the top of the third pit. Here I leave my Trimix 14/61 bottle and I start breathing the bottom mix, a 2x15L and a 1x12L at 240 bars with Trimix 9/75. While leaving the tank and attaching it to the line, quite a bit of sediment is stirred. The third pit lowers till 103 meters and then follows the tunnel in the same direction. I get to 120 meters, I look at my depth gauge and I see that I am at 27 minutes in my dive. I look at my pressure gauges and I verify that



Trimix 14/61 au profit du "gaz-fond": 2 x 15L et 1 x 12L à 240 bars de Trimix 9/75.

En touchant le sol, pour amarrer le bloc sur le fil, je soulève un nuage de sédiments.

Le troisième puits plonge jusqu'à -103 mètres et enchaîne avec une galerie d'orientation similaire.

A -120, un coup d'oeil au profondimètre indique que j'en suis à 27 minutes de plongée. Mes manomètres m'informent que j'ai consommé plus que je pensais.

J'évalue mon autonomie à cinq minutes de progression aller. J'amarre le fil et entame l'exploration.

La galerie descend avec une pente qui s'atténue. Je continue à palmer, très attentif à mes manomètres.

L'objectif "à maxima" est de -140 mètres. Je progresse volontairement lentement, me forçant à plonger détendu.

Enfin, aussi détendu que possible pour ce genre d'exploration.

Un quatrième puits se profile, plus intime que les précédents.

Pour le moment, la galerie se prolonge dans les mêmes proportions. Tout se passe sans le moindre incident.

Je constate avec amertume que j'ai consommé mon "tiers" restant en trois minutes. Plus assez de temps. Mon profondimètre affiche -135m. Mes détendeurs Cressi Sub fonctionnent à la perfection.

D'ici, et jusqu'à portée de mes lampes Barbolight, la galerie est quasi horizontale et demeure à une profondeur identique.

La section se réduit et elle s'infléchit vers la droite. Ce sera pour une plongée ultérieure assurément ;

Je fais deux boucles sur le fil et le sectionne.

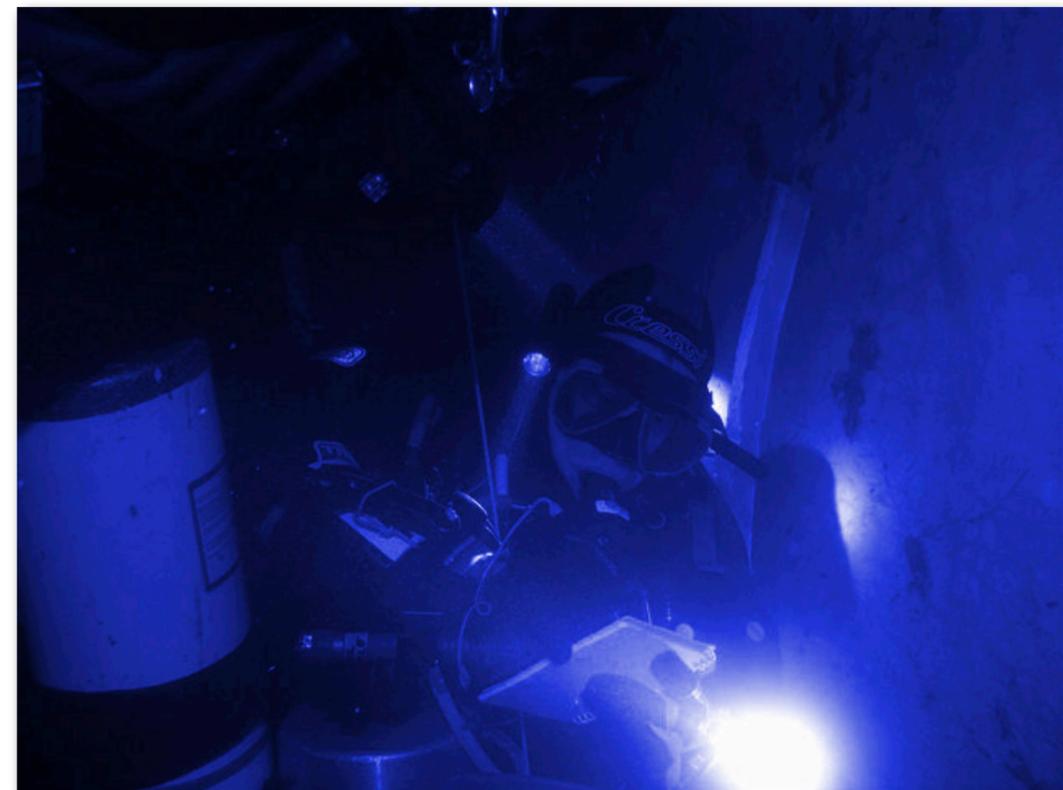
Je cherche une proéminence rocheuse pour l'amarre, mais n'en trouve aucune. Je décide de laisser le fil sans l'accrocher, car le temps passe très vite et les manomètres chutent à grande vitesse.

J'entame le retour. Assez malcommode, car le fil s'était littéralement collé au plafond. La roche, dans la Fuente Azul, est très claire et le fil ne s'y distingue guère aisément. Chaque fois qu'on le quitte des yeux pour consulter les manomètres ou les instruments, il est nécessaire de le chercher pour le retrouver.

De plus, l'eau ne s'est pratiquement pas troublée. Retour à -90. Ici se déroule le premier palier profond,

Fuente Azul

I have used more gas than I thought. I think that I will have gas for 5 more minutes. I attach the line and start to explore. The tunnel starts to lose its inclination while I go forward. I pay attention to my pressure gauges while I am going forward. The intention is to get to 140 meters of depth. I swim slowly, trying to dive relaxed.



Sure as «relaxed» as one can dive in this type of explorations. A fourth pit appears. This one much smaller compared to previous ones. Then the tunnel follows with the same characteristics. Everything goes on without any incident. Sadly I see that in three minutes I have finished my thirds to go in. Absolutely too little time. I watch my depth gauge and it marks 135 meters. My Cressi Sub regulators are working perfectly. From here to where my Barbolight beams let me see the gallery it descends very little. It gets narrower in section and in the end it makes a small curve to the right. But it will be for another occasion..... for sure.

I do two loops in the guideline and I cut. I look for a place to tie off but can find none. I decide to leave the line without attaching it as I am wasting time and the pressure gauges are lowering very quickly.

I begin the exit. I am not comfortable, the guidelines is literally patched in the ceiling. The rock in Fuente Azul is very white and the line is not easily distinguishable. As I lose the sight of it to look at my control equipment, I have difficulties to locate it again. The cave has

Fuente Azul

de trois minutes avec le changement de gaz. Je remonte alors à une vitesse de 5 mètres par minute.

Depuis -90, je suis beaucoup plus détendu. Je connais parfaitement la cavité, et le fil demeure bien visible.

A -85, je vois les lueurs des éclairages de Dani Santamaria et Amaya Olave.

Ils m'attendent à -73m.

Dès qu'ils m'aperçoivent, ils descendent à -80 pour s'assurer que tout va bien.

Amaya en profite pour prendre quelques photographies. Tout est parfait, nous échangeons le signe "OK" puis remontons ensemble à -60

Ici, Dani me passe son carnet. J'y note la profondeur atteinte, et précise que tout s'est très bien passé. Seul regret : pas assez d'autonomie en gaz pour atteindre les -140, profondeur que nous espérions atteindre.

Seul ombre au tableau : je n'ai pas eu assez de gaz pour atteindre la profondeur envisagée.

Dani et Amaya poursuivent leur décompression plus rapidement que moi

A -40 les attend Álvaro Subiñas. Ils lui donnent le carnet sur lequel j'ai noté mes paramètres de plongée, et Álvaro retourne en surface.

Ensuite, il se réimmerge pour m'accompagner jusqu'à la fin de ma décompression.

Arrivés à l'arche de -18, il me déleste de mes bouteilles devenues inutiles et les ramène en surface.

Le temps que j'atteigne -6m, tous les flacons sont évacués à l'extérieur sauf trois. L'équipe de surface entame le portage retour.

J'achève la décompression sans problème. Je sors de l'eau et toute l'équipe se félicite.

Cette petite découverte nous aura coûté beaucoup de temps de travail et d'efforts.

Nos relativisons et savons bien que ce n'est qu'une petite exploration. Mais nous sommes heureux et satisfaits du résultat obtenu, en fonction des moyens dont nous disposons.

Decompression:

"GAP" version "RGBM", conservatisme -1.

Décompression réalisée, avec des des modifications personnelles.

Trimix 9/75-16 (140 mètres)

Trimix 14/61-25 (90 mètres)

almost not been messed up by the others. I get to 90 meters. Here I do my first deep stop. Three minutes with mix change. Then I start to ascend with a speed of 5 meters per minute. After 90 meters, I am much calmer. From here, I perfectly know the cave and the line is not easily lost. At 85 meters I see the brightness of Dany's and Amaya's lights. They are waiting at 73 meters of depth. When they see me they descend till 80 meters to confirm that all is well. Amaya benefits to take pictures. All is perfect, we exchange the OK and we all ascend together till 60 meters. Here Dani passes me his notebook. I write him the depth we have reached and that all went perfectly. Just that the gas did not allow me to get -140m, the depth that we thought.

Dani and Amaya go on with their decompression ascending more rapidly than me. At 40 meters Álvaro Subiñas is waiting for them. They pass him the notebook where I have written the notes and Álvaro goes to the surface to pass the information to the people outside. Then he will be back diving to accompany to me until the end of my decompression.

When we are at the 18 meters stop, I pass the bottles to Álvaro so that he can take them out. So that when I get at the 6 meters stop, all the tanks are out, except 3 of them. In the meantime, people on the surface are working with the equipment transportation.

I ended decompression without any problem. I get out of the water and we congratulate each other in the team. It cost us a lot of time, work and effort to succeed in this small push. We know that it's that a small push. But we are happy and satisfied with the work we achieved with the means we have.

Decompression:

I have used as a base for decompression the "GAP" program with "RGBM" algorithm, conservatisme -1.

Final decompression personally modified.

Trimix 9/75-16 (140 mètres)

Trimix 14/61-25 (90 mètres)

Trimix 20/45-35 (60 mètres)

Nitrox 36% (35 mètres)

Nitrox 50% (22 mètres)

Oxygen 100% (6 mètres)

Participants:

G.E. Edelweiss : Fortunato Lázaro, Miguel Riostras, Miguel A. Martín, Paúl Cantalapiedra, F. Ruiz García, Fernando Pino, Raúl Velasco, Eusebio Hernando, Ana

Trimix 20/45-35 (60 mètres)

Nitrox 36% (35 mètres)

Nitrox 50% (22 mètres)

Oxigeno 100% (6 mètres)

Participants:

G.E. Edelweiss : Fortunato Lázaro, Miguel Riostras, Miguel A. Martín, Paúl Cantalapiedra, F. Ruiz García, Fernando Pino, Raúl Velasco, Eusebio Hernando, Ana Isabel Ortega, Álvaro Subiñas y David Moreno.

Ur-sub : Dani Santamaria, Amaya Olega

Izurde : Oscar Carrión, Itziar Muguruza, Martín Burgui

G.E Flash : Ana Aragón

SEL : Javier Lusarreta

Partenaires:

Cressi Sub (Matériel de plongée)

Barbolight (Eclairages)

G.E. Edelweiss (Province de Burgos)

SOS Fire: (Entretien des bouteilles)

Remerciements:

Aux partenaires, pour leur confiance.

Miguel Riostras : Pour son aide et son soutien, même quand les problèmes me démotivent.

Oscar Carrión : Pour privilégier le travail à l'intérêt personnel.

Ana Aragón (ma compagne): pour avoir supporté le rythme endiablé que j'ai mené ces derniers temps et comprendre que l'exploration est, avec elle, tout ce qui me fait vibrer dans la vie.

Merci à tous.



Fuente Azul

Isabel Ortega, Alvaro Subiñas and David Moreno.

Ur-sub : Dani Santamaria, Amaya Olega

Izurde : Oscar Carrión, Itziar Muguruza, Martín Burgui

G.E Flash : Ana Aragón

SEL : Javier Lusarreta

Partners:

Cressi Sub: (Diving equipment)

Barbolight (Lights)

G.E. Edelweiss (Burgos)

SOS Fire: (Bottles inspection)

Special thanks to:

To partners who trust in me.

Miguel Riostras : for his help and support each time I am bored by problems.

Oscar Carrión : To first works before his personal benefit.

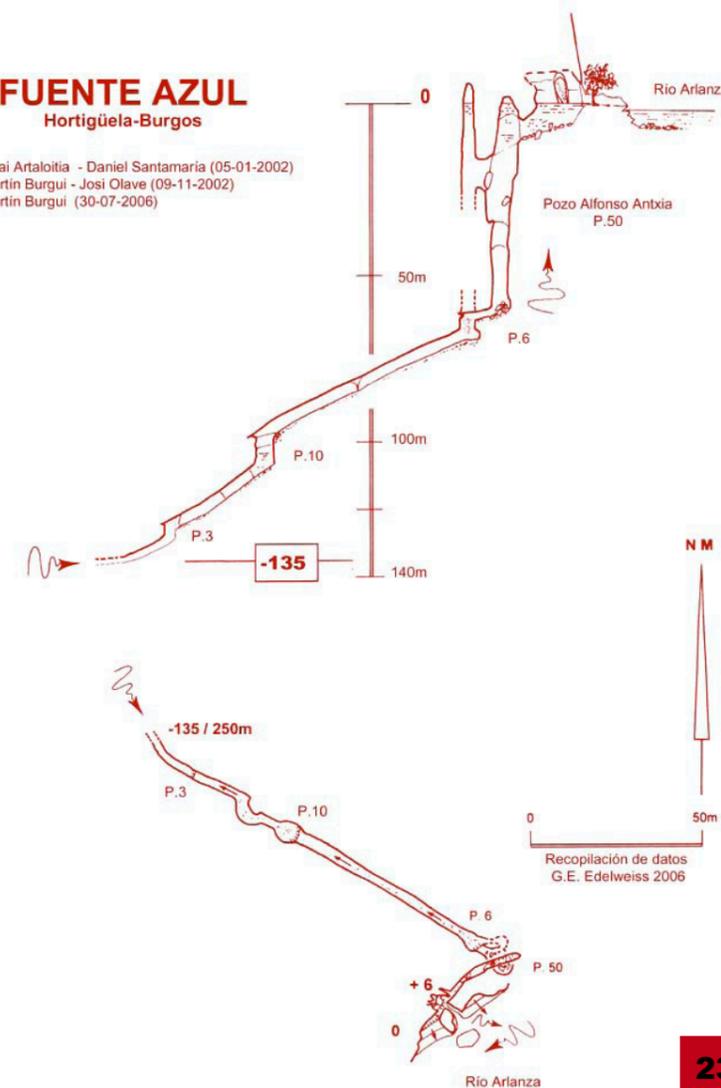
Ana Aragón (My girl): to stand crazy rythm I had last times. And understanding

Exploration is, with her, all I enjoy in my life.

Thanks to all.

FUENTE AZUL Hortigüela-Burgos

Unai Artalotia - Daniel Santamaria (05-01-2002)
Martín Burgui - Josi Olave (09-11-2002)
Martín Burgui (30-07-2006)



Ordinskaya Russie - Russia

La plus longue grotte noyée de Russie.

the longest underwater cave of Russia.

Information historique sur les explorations de plongée souterraine en URSS.

Historical information about cave diving exploration in USSR.

La plongée souterraine est généralement considérée comme une passion fascinante, mais dangereuse. Le développement de l'exploration des grottes immergées a été possible grâce aux progrès réalisés dans la conception du matériel de plongée. La première exploration spéléo en Russie, date seulement de 1964. Un groupe de spéléologues enthousiastes a alors traversé le premier siphon de la source souterraine de Ayann, dans le sud du pays sur la péninsule de Crimée. Comme ils n'avaient pas de palmes, ils ont progressé en marchant sur le fond. La longueur du siphon était de 70 mètres et la profondeur maximale était de 5 mètres. La date de cette plongée mémorable est devenue une date anniversaire pour la plongée souterraine russe.

Cave diving is very fascinating but it is also a most dangerous passion to have. The advances in underwater cave exploration have always been determined by the state of the available equipment. In Russia the first underwater cave exploration took place only in 1964, when a group of enthusiasts managed to get past the first sump (a section of completely flooded cave passage) in the cave system of Ayan on the Crimean peninsula. Without fins they passed the sump walking on the bottom. The length was seventy meters, and the maximal depth – five meters. Not much by today's standards it seems but this achievement is now considered the birth of underwater speleology in

Les années ont passé depuis cet événement, les fabricants ont inventé du matériel de plongée de plus en plus performant, la technique d'exploration s'est améliorée, mais la plongée souterraine n'est jamais devenue un sport de masse. Seuls les passionnés se lancent dans cette grande aventure. Aujourd'hui en Russie, sur 50 000 plongeurs de loisirs certifiés, à peine plus d'une cinquantaine pratiquent la plongée spéléo, soit un ratio de 0,1% de la population des plongeurs. Quasiment tous les plongeurs spéléo russe se connaissent personnellement. Ils sont à la fois les héros et les marginaux de la communauté des plongeurs. Leur vice, c'est la plongée souterraine ; leurs idoles sont Sheck Exley et Jochen Hasenmayer...

L'exploration souterraine et le niveau des plongeurs russes en la matière étaient autrefois si insignifiants que peu de personnes connaissaient l'existence des possibilités de plongée spéléo dans ce pays. Les sites présentent de grosses difficultés, des puits, des étroitures, de la touille et le froid.

C'est lors d'un glissement de terrain sur le flanc de la colline qui domine un coude de la rivière Kungur, à 80 km de la ville du même nom, qu'apparut au milieu des gravats, une cavité mystérieuse. C'était l'entrée d'une grotte jusque-là inconnue. Pendant quelques temps, cette ouverture béante souleva des interrogations, puis les habitants de la région commencèrent à s'y aven-



the former USSR.

Years have now passed since this event, inventors of diving equipments have created steadily more perfect and trouble-free u/w devices, but cave diving in Russia is still an activity for the few. Today in Russia there is an estimated fifty thousand certified SCUBA divers, among which no more than fifty -only 0,1 percent of the population of divers - venture into cave diving. These people use special equipment for diving. It looks a bit

par Andrej Bizjukin traduit de l'anglais par Michel Ribéra
by Andrej Bizjukin translated from english by Michel Ribéra
Photos : Andrej Bizjukin

turer à la recherche de vaches perdues qui auraient pu y tomber. En descendant le long de la pente très raide, ils aperçurent des conduits, d'immenses salles ainsi que trois grands lacs souterrains contenant une eau d'une extraordinaire clarté.

La grotte fut nommée Ordinskaya en l'honneur du village voisin, Odra. Igor Lavrov, un scientifique, connu des spéléo de l'Oural, a visité la grotte pour la première fois en 1993. Il a dressé un relevé topographique des parties non immergées du réseau et a invité Victor Komarov, un plongeur spéléo de la ville de Ryazan, afin d'effectuer la première plongée de reconnaissances dans l'un des lacs, en avril 1994. Ils eurent la surprise de trouver, à la surface du lac, une couche de glace de plus de 20 cm d'épaisseur. Les explorateurs n'abandonnèrent par pour autant leur projet de plongée. Du fait du climat particulièrement rigoureux de la région, tous les pêcheurs sont obligés de percer des trous dans la glace qui se forme à la surface des lacs, pour pouvoir pêcher. Les deux plongeurs trouvèrent donc un pêcheur qui leur fournit le matériel nécessaire à cette opération et ils purent ainsi pratiquer une ouverture suffisante pour se glisser dans l'eau glacée. Pour la première plongée sous la glace, Victor s'équipa d'une unique petite bouteille de 7 litres. Igor restait en surface pour l'assurer au moyen d'une corde qu'il avait fixée à la taille du plongeur et qu'il devait dérouler et enrouler en fonction des évolutions.

Victor descendit précautionneusement, dans l'eau et commença son exploration. Il déroula d'abord une trentaine de mètres de ligne en avançant dans une faille qui s'ouvrait à 7 m de profondeur, puis il déboucha brusquement dans la voûte d'un immense tunnel immergé. L'étonnante clarté de l'eau lui permit de constater l'énorme volume de la cavité, ce qui laissait présager d'intéressantes explorations à venir. Pour l'heure, s'aventurer plus loin avec une unique petite bouteille était trop dangereux. Le plongeur fit donc demi-tour, prit une deuxième bouteille et retourna à sa plongée de reconnaissance.

Cette fois-ci, il s'aventure beaucoup plus loin dans la galerie. Des tunnels, aux murs blancs comme de la neige partaient dans différentes directions, emme-

Ordinskaya



strange from outside. You always will know them, because they always use at least two regulators, dual cylinders or twin sets behind a back or side mount configuration (two or more tanks from each side), as minimum three torches, a helmet on a head, reel with thin strong rope (guide-line) and swim underwater by absolutely no conventional manner, calls as Frog kicking, not lifting mud or silk up. They reel out a guide line, marking thus way, all their route during the dive. Wreck dives use very similar technique for inside wreck penetration. For the perfect cave diving technique are necessary to have long trainings together with passionate desire to dive into underwater caves. Oafs and not enough trained divers can perish into caves very easily; therefore not so many people are here. In this little community most divers know each other well. This little select group is at one time both heroes and outcasts of the diving community. Their passion underwater speleology is «vicious» but the performers are also idols and brave individuals such as Sheck Exley and Jochen Hasenmayer.

Underwater cave explorations and the achievements of Soviet and Russian cave divers were so insignificant on a global scale that very few people in general knew about the existence of underwater caves in our country. Russian caves with their difficult entrances, vertical pits, narrow passages and cold muddy water are strikingly different from those in the recreational warm-water destinations such as Florida or Mexico where only the lazy ones seems to not to dive into underwater caves and where recreational cave divers can begin a dive rigging up directly out of their car's booth.

The beginning of Ordinskaya cave exploration – the new stage of cavediving exploration development was starting in Russia.



Ordinskaya

nant les plongeurs toujours plus loin dans les ténèbres d'un monde souterrain inconnu. Victor avait déjà déroulé 70 m de ligne, quand il se trouva engagé dans un passage étroit où la corde se coinça dans une faille. Ne pouvant aller plus loin, il se résolut à faire demi-tour. Il décoina la ligne de la fente où elle était allé



se loger, puis il commença à l'enrouler autour de son bras en rebroussant chemin. Il put ressortir du siphon sans autres difficultés. Pour éviter tout problème, les deux hommes décidèrent de ne parler à personne de cette immersion tant qu'ils n'en sauraient pas plus sur ce site fabuleux.

C'est seulement trois ans plus tard que l'expérience fut poursuivie. Pendant le glacial hiver de 1997, vingt plongeurs spéléo provenant de différentes régions de Russie arrivèrent à Orda, sur l'invitation d'Igor. L'équipe ainsi constituée organisa une campagne d'explorations du réseau immergé en partant des trois lacs souterrains. De nouveaux tunnels furent suivis, croisant parfois d'immenses salles, ou bien se perdant dans d'impressionnants canyons. De nombreuses galeries furent parcourues sans arriver à en trouver la fin, faisant de ce réseau le plus long découvert en Russie.

This picture was about to change, when a landslide on the banks of Kungur river about eighty kilometers from Kungur city (Ural mountains, Perm's region) exposed an entrance to a hitherto unknown cave. The first cave visitors were local people which had gone down the slope of clay in search of a cow which have fallen down there when they caught glimpse of the big cave halls, chambers and three underground lakes with crystal-clear water. The cave was named Ordinskaya in honor of the nearby Orda village.

Igor Lavrov, the well known scientist and researcher of Ural caves, visited the cave for the first time in 1993, where he made topographical mapping of the dry part the cave. He also invited Victor Komarov, a cave diver from Ryazan city, to do the first reconnaissance dive in the one of the cave's underground lakes in April 1994. Much to their surprise they found that the cave lakes were covered with a twenty cm. thick layer of ice. Not letting this stand in their way, they asked local fishermen if they could borrow some of their special devices for ice drilling with which they made a small hole in the lake ice big enough to squeeze a diver through.

For this first dive under ice and into the cave Victor Komarov took one seven-liter tank. Igor secured him from the surface with a safety line that he gradually gave out. The diver had hauled out about 30 meters of line when he suddenly plunged into a narrow crack and went down to a depth of seven meters -he had fallen through the ceiling of a wide underwater tunnel. Abso-



Aujourd'hui la connaissance du réseau d'Ordinskaya a bien progressé. Il est désormais admis qu'il s'agit d'un immense labyrinthe creusé par la nature dans le sous-sol de gypse de la montagne kazakova. La majeure partie du réseau s'est remplis d'eau parfaitement limpide et très minéralisée. Après chaque plongée, à leur sortie de l'eau, les plongeurs avaient la surprise de voir leur équipement recouvert d'une épaisse couche de sel de gypse. La grande friabilité du gypse provoque souvent des effondrements dans le sous-sol composé de ce matériau, surtout après les grandes pluies du printemps ou de l'automne, occasionnant la formation de la cavité. Les grandes salles qui s'ouvrent ainsi dans les sous-sols secs peuvent dépasser les 20 à 30 m de diamètre. Dans les parties immergées, la poussée de l'eau en opposition à la gravité provoque la formation de cavités beaucoup plus grande.

Les effondrements sont fréquents à Ordinskaya. Chaque année, des voûtes s'effondrent, provoquant la formation de monticules et créant de gros nuages blancs qui envahissent toute la cavité avant de retomber doucement sur le fond. Il est arrivé une fois, qu'une énorme plaque de plus de 5 tonnes de gypse se détache du plafond pour aller recouvrir de plusieurs mètres de gravats, le fil d'Ariane qui passait dans le tunnel à cet endroit. Il a fallu un long moment aux plongeurs pour trouver un autre passage vers la sortie et y installer un nouveau fil. Ainsi même si les conditions d'évolution sont meilleures ici que dans d'autres grottes, avec de grands espaces et d'eau claire, il faut toujours être attentif, et prêt à réagir à tout imprévu, notamment savoir déceler les signes d'un effondrement afin de pouvoir y échapper. Il n'y a pas de plongée souterraine facile ; sous terre, le danger nous guette constamment. La profondeur maximale dans tout le réseau qui a déjà été exploré, ne dépasse pas 20 mètres ; les plongées, même les plus longues, pouvaient donc se dérouler sans décompression. Les plongeurs spéléo venus de Krasnoyarsk, Chelyabinsk, Perm, Arkhangelsk, Chernomorsk, Alapaevsk et Moscou, ont découvert un grand nombre de passages. Ils ont exploré de très longues distances dans les galeries et ont pu établir la jonction entre les trois lacs. Ils ont visité de vastes salles d'où partaient de nombreuses ramifications et trouvé des cloches d'air. Ils ont aussi déroulé plusieurs kilomètres de fil d'Ariane de différents sortes, allant du simple fil de nylon à la bonne grosse corde de montagne, en fonction de l'importance du tunnel visité. Ces fils qui se croisaient, se séparaient puis se retrouvaient, ont fini par former une sorte de gigantesque toile qui auraient été tissé par une monstrueuse araignée des cavernes.

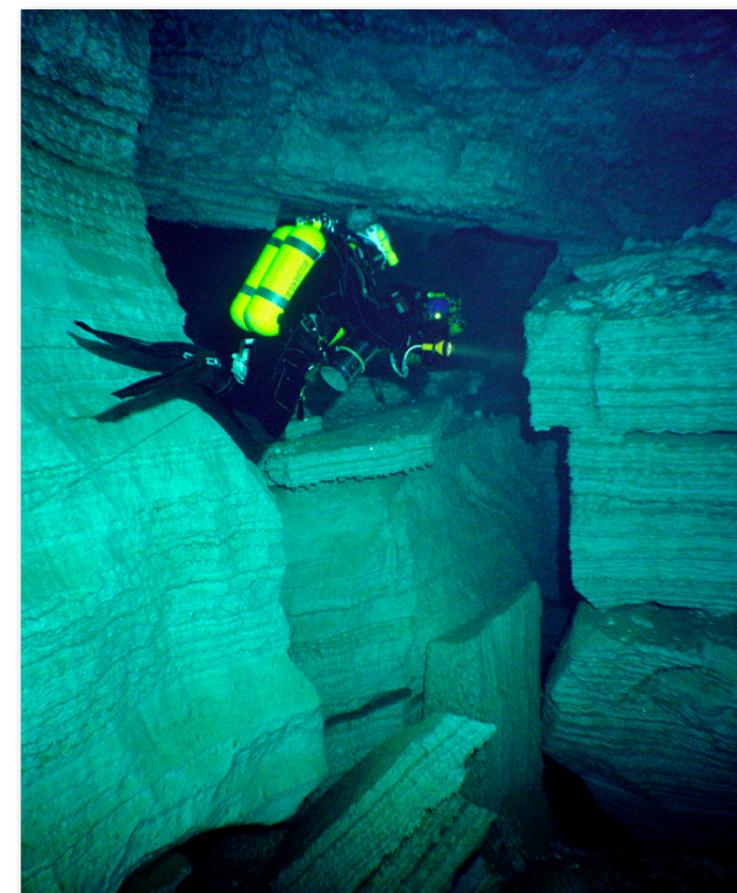
Des galeries exondées, qui ont été découvertes aux détours de certains siphons, ont aussi été explorés. Les spéléo ont pu établir une topographie précise et ont tracé une carte du site. Tout ce travail a duré deux années et a permis de classer la grotte d'Ordinskaya comme la plus grande de Russie. Plus de trois kilomè-

Ordinskaya

lutely clear water, huge spaces and prospects of future exploration were tantalizing. But to venture further on one little tank was too dangerous. Therefore the diver returned back to get another cylinder and went back in again.

This time, he went much further into the underwater tunnel. Subways with snow-white walls were coming into different directions, leading the cave diver further and further into this underground realm. Victor Komarov had already taken out seventy meters of the guide line when it became stuck in the narrow entrance crack under water. He couldn't go any further and had to come back. He was taking up the rope rolling it onto the elbow, managed to untangle and pull out the guide line from the crack and eventually made it out of the sump. To avoid of other cavedivers coming here, and with an idea to leave this cave only for themselves, they decided to speak nobody about it for the time being.

Only three years later, in the snowy winter of 1997, twenty cave divers from different Russian cities arrived in Orda village invited by Igor. The joint team of underwater cave explorers at once organized dives into all the underground lakes of the cave. They dived in buddy teams a couple of times a day and there were enough first explorations to go around for everybody in this huge system. New underground labyrinths crossed





tres et demi de tunnel ont été ainsi topographiés. La distance entre les lacs et le point le plus éloigné du réseau exploré, dépasse un kilomètre. La salle la plus vaste fait soixante mètres de diamètre et l'eau y est si claire, que deux plongeurs et leurs éclairages respectifs, placés à chaque extrémité, peuvent se voir. La plongée dans le réseau d'Ordinskaya est si plaisante et intéressante que de nombreux plongeurs sont venus visiter cette grotte depuis sa découverte. Ils y ont tellement pris goût que quand ils plongent une fois, ils y reviennent à de nombreuses reprises pour profiter de ce site exceptionnel. La beauté du réseau et la clarté de l'eau sont si attirantes que l'on n'a pas envie d'en sortir, même avec une eau qui ne dépasse jamais les 5°C. Certains plongeurs n'hésitent pas à rester plus de deux heures sous l'eau pour profiter de la beauté des lieux.

Le succès de l'exploration du réseau noyé le plus grand de Russie a développé de façon considérable la

huge halls, underwater passages and canyons disappeared into different direction and seemed endless.

Today it is known, that Ordinskaya cave system is a horizontal gypsum labyrinth within the body of the mountain named after Kazakova. The greatest part of the cave labyrinth is filled with very strong mineralized water so after each dive all dive gear was covered by a thick coating of gypsum salts. Gypsum is not very solid and a fragile mineral, so collapses occurs quite frequently in gypsum caves above the surface, especially after strong rains in the spring and in the autumn. Underground halls of gypsum caves on dry land very seldom exceed 20-30 meters in size. But in the underwater gypsum caves water helps supporting the caves against the tug of gravity which is why the underwater tunnels and halls are bigger.

However, vaults in Ordinskaya cave have collapsed every year. Huge gypsum boulders breaks loose from the ceiling and fall to the bottom stirring up a lot of silt. Once a five-ton plate collapsed from the ceiling and fell onto several meters of the main guide line, forcing cave divers to do a lengthy search for a new way to the exit. Despite the seeming simplicity and ease of navigating these caves, one should always remain alert, cautious and prepared to handle any unforeseen occurrences or incidents under the surface.

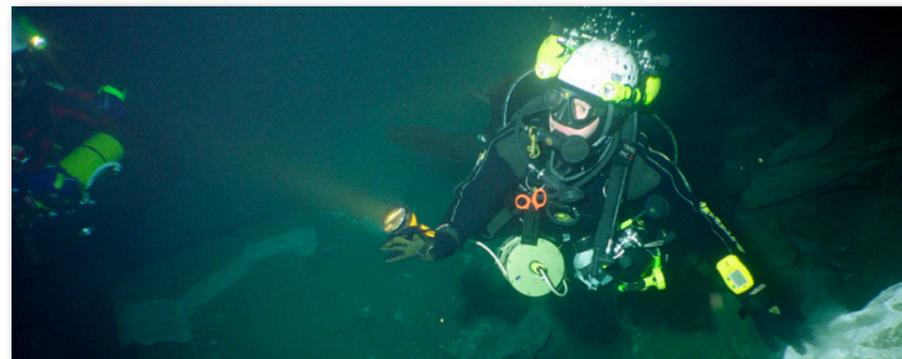
The maximal depth of any of the known underwater passages does not exceed twenty meters; therefore even the longest dives during the exploration didn't require decompression. Cave divers from Krasnoyarsk, Chelyabinsk, Novokuznetsk, Ekaterinburg, Perm, Arkhangelsk, Chernomorsk, Alapaevsk and Moscow have found underwater passages, connecting all lakes of the cave, have passed all the widest underground tunnels which have many smaller branches and air chambers under arched ceilings. They have laid out several kilometers of guide lines: From thin cords the size of cheap packing string up to thick mountaineering ropes, marking up each new passage. Now it all looks like a horrible mess, a confused cobweb put up by some new species – the "cave spider-monster".

Dry chambers, past the sumps, have been explored. The topographical measurement, the description and a map of the cave have been made. The active speleological exploration has made Ordinskaya cave the most famous underwater Russian cave in the span of less than two years. The total length of all known underwater cave passages exceeds three and a half of kilometers. The distance between the entrance lake and the most furthers known underwater point in the cave equals one kilometer and fifty meters. The biggest underwater chamber has a diameter about sixty meters, and water is so clear there, that two divers, swimming at the opposite ends of the chamber, can still see each other.

popularité de la plongée spéléo qui, de ce fait, prend un nouvel essor dans ce pays.

Les récits enthousiastes qui courent sur cette grotte, sur son eau claire, sur ses grands volumes et les conditions de plongée relativement aisées, ainsi que sur la beauté des lieux, a fait accourir des plongeurs de toutes les régions, très excités dans la perspective de découvrir un nouveau tunnel ou une nouvelle salle inédite. Certains ont oublié la Mer Rouge ou les Maldives et préfèrent désormais venir jouer les explorateurs à Ordinskaya. Les autorités locales ont bien vite compris le parti qu'elles pouvaient tirer du succès de ce site exceptionnel. La grotte a été équipée afin d'en assurer la visite en toute sécurité. En échange, on doit désormais payer un modique droit d'entrée.

Mais l'avenir d'Ordinskaya n'est pas aussi rose que l'on pourrait croire. De sérieux problèmes d'ordre écologique commencent à menacer le site. Depuis de nombreuses années, un énorme trou situé au dessus de l'une des grandes salles du réseaux est utilisée comme une décharge.



Le fond du trou, parfois inondé par l'eau de pluie, s'est fragilisé et a causé plusieurs effondrements dans la voûte de la galerie, de sorte qu'aujourd'hui, les ordures commencent à s'infiltrer dans la grotte, polluant irrémédiablement l'eau pure qui, jusqu'ici, faisait le bonheur des plongeurs.

Des mesures devraient prises pour éviter cette catastrophe, et il est à espérer que les autorités locales réagissent suffisamment vite pour éviter la perte définitive de plus beau site de plongée souterraine russe.



Underwater explorations in Ordinskaya cave are so amazing and interesting, that many divers, having dived here once, tend come back here again and again. The beauty of the cave has such a strong attraction that one simply doesn't want to get out of the water despite it's numbing temperature of only 5° C. Some of the dives in Ordinskaya cave exceeded two hours.

Successful explorations of the longest underwater cave in Russia have had a huge influence on a development and a popularization of cave diving in our country. Enthusiastic accounts about diving this cave,

about the accessibility of its entrance, the (relative) uncomplicated access to a very aesthetically and pleasant dive in clear water, huge underground spaces and the possibility of making new explorations keep on enticing the curious and adventure minded diver to this astonishing place. Even Open Water divers, many of which have felt that they have experienced something miraculous that made them forget all about the Red Sea and Maldives,

Local entrepreneurs have now started to equip the cave and to take money for visiting and the outlook for Ordinskaya cave is therefore somewhat dubious. Ecological problems have already started to be an issue and a serious threat to the cave and its beauty. For many years the big limestone sinkhole, located above one of the cave chambers, was used as a huge rubbish pit, a big garbage bin. Now the sinkhole -undermined from below by cave water - has started to collapse/cave in, so, that now all the decaying matters and sewage have started to percolate through and threaten to poison the once perfectly pure water in the cave.

Peyraou de Chadouillet France

Le Peyraou est une cheminée d'équilibre sur le cours de la Claysse souterraine.

Son entrée, dans le lit du ruisseau, attire les spéléologues et les plongeurs dès le début des années 50. Passé la voûte mouillante d'entrée, la branche amont (branche Bertrand Leger) remonte en huit siphons, jusqu'à un kilomètre de l'entrée.

En suivant l'aval, on trouve rapidement le siphon Nord. Son historique est riche.

Nous y avons poursuivi les explorations en 1995 (Association Celadon). Après avoir opéré un sérieux nettoyage des anciens fils et un rééquipement robuste, nous reprendrons les plongées profondes en 2000 (FFESSM).

Notre progression sera rythmée par des adaptations et des évolutions matérielles et techniques, chaque première l'étant à double titre.



Le 25/05/2006, après un pré-portage le 23, une nouvelle pointe le 25/05 permet au binôme de progresser de 200m supplémentaires jusqu'à 880m.

Participants :

Allemagne: Michael et Karen Klemm, Bjorn Steurich. Belgique : Raphaël Bechet et Madame, Roger Cossemyns (Vicomte de Braine), Françoise Minne, Jacques Petit, Vincent Poisson et Madame, Marc Vandermeulen, Geoffroy de Visscher.

Douce France : Anne Johannet, Marc Plouhinec, Pascal Moinard, Ronan Turpin, Gilles Vareilhes, Elodie Dardenne, Christian Bagarre, Michel Valentin et Madame, Marjolaine Vaucher, Régis Brahic, Michel Wienin, Michel Chabaud, Christian, Christophe et le petit dernier Bouquet, Jean-Louis Galera, Mehdi Dighouth, Eric Julien, Cyril Marchal, Jean-Marc Belin, Christian Moreau, Frank Vasseur.

En accord avec leurs prédécesseurs, John Volanthen et Rick Stanton avancent encore de 140m jusqu'à une trémie, le premier week-end de juillet.

The Peyraou is a balance shaft in the flow of the underground Claysse.

It's entrance, in the stream bed, has been attracting cavers and divers since the beginning of the 50's. Past the duck in the entrance arch, the upstream branch (The Bertrand Leger Branch) rises through 8 sumps up to a kilometre from the entrance.

Following the downstream, you quickly come across the Northern Sump, which has a rich history. The "Association Celadon" were exploring there in 1995. After undertaking a thorough clearing of old line and robust relining exercise, deep diving began again in 2000 (FFESSM).

Our progress would be regulated through advances in equipment and techniques, each exploration giving a bonus double.

A carrying trip on the 23rd May 2006 enabled a pair of divers to progress a further

200m in the 25st, up to a new end point at 880m.

Participants:

From Germany: Michael & Karen Klemm and Bjorn Steurich.

From Belgium: Rapael Bechet and wife, Roger Cossemyns (The Viscount of Braine), Françoise Minne,



Texte et photos Frank Vasseur
Traduit du français par Charles Reid-Henry
Text and photo Frank Vasseur
Translated from French by Charles Reid-Henry



Description du siphon :

Après un laminoir intime, un cran vertical se prolonge régulièrement dans une fracture jusqu'à un bref palier à -20m. Une puissante verticale (le puits du vertige) déboule à -33 dans une belle galerie (4x3m), que l'on abandonne rapidement au profit d'un conduit esthétiquement circulaire et plus modeste (2x2m). Après 40m à -34 deux verticales enchaînent jusqu'à -50, début de la zone profonde.

Nous l'avons baptisée « les filophages belges » en souvenir du travail ingrat effectué par l'équipe d'Outre-Quévrain en 1999 et 2000.

Le conduit conserve des mensurations moyennes (2x1,5m) et présente çà et là, à la faveur de points bas ou de virages marqués, des remplissages d'argile surcreusés et gravés de cupules d'érosion.

Il est affecté de deux points bas (-51 et -53) et d'un court laminoir en baïonnette avant de remonter à -51, puis -48. On est alors à 306m de la vasque d'entrée, au terme d'un parcours de 200m à -50. Ici, le puits Illizarof (un savant soviétique qui faisait « grandir » les nains) plonge verticalement à -61, puis en pente douce jusqu'à -78.

Une confortable galerie (3 x 3m), la « grosse dite à bubulles », lieux de galopades stériles mémorables, remonte régulièrement jusqu'à -65, à 425m du départ.

Le conduit, après un point haut à -61 et un replat (passage sous une arche à -62) remonte très régulièrement le long d'un pendage dans une jolie galerie circulaire d'environ 2,5m de diamètre, baptisée « septembre noir » en souvenir de l'année 2001, durant laquelle plusieurs de nos collègues sont décédés (Jean-Marc L., Cédric D., Fritz K., Alès S.).

Elle bute sur une étroiture englaissée à -38 (515m), le terminus des explos de 2003.

Cinq mètres avant ce rétrécissement rédhibitoire, une

Peyraou

Jacques Petit, Vincent Poisson and wife, Marc Vandermeulen and Geoffroy de Visscher.

From Gentle France: Anne Johannet, Marc Plouhinec, Pascal Moinard, Ronan Turpin, Gilles Vareilhes, Elodie Dardenne, Christian Bagarre, Michel Valentin et Madame, Marjolaine Vaucher, Régis Brahic, Michel Wienin, Michel Chabaud, Christian, Christophe et le petit dernier Bouquet, Jean-Louis Galera, Mehdi Dighouth, Eric Julien, Cyril Marchal, Jean-Marc Belin, Christian Moreau and last but not least Frank Vasseur.

With the agreement of their predecessors, John Volanthen and Rick Stanton added another 140m to a choke, in the first weekend of July.

Sump Report

After a snug bedding plane, a vertical notch extends steadily in a fault up to a short stop at -20m. An impressive shaft (Vertigo Shaft) dives down to -33m in a nice passage (4 x 3m) which is quickly left behind for a more modest and round phreatic tube (2 x 2m). After 40m at -34m 2 linking shafts down to -50m, signal the start of the deep section. We named the passage "Les Filophages Belges" in recognition of their sterling work to clean the sump of old rotten lines. The passage maintains it's modest dimensions, and produces here and there, thanks to low points and marked bends, mud fillings carved and engraved with erosion scalloping.

It is changed by two low points (-51 & -53) and a short



meandering bedding plane before rising to -51m and then -48m. We are then 306m from the sump pool, with 200m of that below -50m. Here the "Illizarof Shaft" (After a Russian Scientist who could "grow up" dwarfs) dives vertically to -61m, and then slopes down gently to -78m.

fracture ascendante, la cheminée de « l'amour amer », trépane le conduit. Elle grimpe jusqu'à -25 où le conduit se prolonge en pente douce jusqu'à -16, à 560m de l'entrée.

La topo confirme qu'il s'agit du prolongement logique du siphon (alignement sur la direction principale, pendage identique).

La galerie du « mâle effet », calquée sur des fractures, remonte graduellement. Elle est tapissée de talus argileux. A -6, on rejoint un beau canyon aux parois claires dont le sol se dérobe. Rien en plafond, la suite est en bas. On descend à -11 sur de gros blocs, et après une petite chicane, la galerie du « feu occulte » change de morphologie. 4m de large, 2 à 3 de haut, le conduit file nord/nord-est en remontant sensiblement.

A-4m (680m), un virage vers l'ouest mène à un puits. Les espoirs d'émersions étaient grands, mais le puits de la « désillusion perdue », une fracture de 5 x 2m, plonge verticalement à -22.

Un petit talus rejoint la galerie du « calimériste », confortable conduit (4 x 2m) dans la roche claire et dénichetée, vierge de sédiments.

Une anachronique cuvette argileuse détermine le point bas à -24. Une jolie fracture ascendante (remontée moi, émoi, émoi) ramène à -13, dans un élargissement de 6 x 3m, à la cote 805m.

La galerie du « blogorico » sinue en marquant un inflexionnement au nord-est. A 880m (-15), le conduit amorce une nouvelle série de variations d'altitude, tout en conservant des proportions similaires (la galeridentique).

Une pointe à -21 (930m) augure une remontée jusqu'à -15, dans la « choke chamber ». Cet élargissement inattendu, chaotique et affecté de blocs effondrés, culmine à -4. Mais la suite est derrière des rocs, à -15. La « galerikiki » voit sa section réduire. Elle plonge à -30 avant d'opposer une étroiture.

Passé le rétrécissement, une trémie, à -32 et 1020m de l'entrée du siphon, interdit toute exploration supplémentaire. La galerie se prolonge au-delà, en remontant. Une désobstruction serait peut-être envisageable.

Pour en savoir plus :

<http://www.plongeesout.com/sites/raba/ardec/cha->



A roomier passage (3x3m) goes back up steadily to -65m at 425m from the entrance. The cave, after a high point at -61m and a shelf (The route under an arch at -62m) rises steadily along a sloping bedding plane in some nice circular passage about 2.5m diameter, christened "Black September" in memory of 2001 during which several of our colleagues were killed (Jean-Marc L, Cedric D, Fritz K & Ales S) It comes up against a silted restriction at -38m, (515m), the endpoint of the 2003 exploration. Five metres before the terminal squeeze, a rising fault, The Chimney of "Bitter Love", connects the passage by the roof. It climbs up to -25m where the passage continues sloping gently up to -16m, at 560m from the entrance.

The survey confirms its connection with the logical continuation of the sump (In line with the main direction, identical bedding angle).

The "Male Effect" passage, based on faults, rises gradually. It is carpeted with silt. At -6 it rejoins a handsome rift, with clean walls and so the floor clears up also. With nothing on the ceiling, the continuation is below. You descend to -11m over boulders, and after a bit of a chicane, the "Feu Occulte" passage changes it's character. 4m wide and 2 to 3m high, the cave heads north/northeast rising noticeably. At -4m, 680m

in, a bend to the west leads to a shaft. There were high hopes but the shaft of "Lost Disillusion" drops vertically to -22m. A small bank connects the "Calimeriste", an open passage in clean washed and ragged. A surprising muddy basin signals the low point at -24. A nice rising rift leads you back up to an opening out to 6 x 3m at -13, 805m in. The "Blogorico" winds on bending to the north east.

At 880m in (-15m) the cave begins a new series of depth changes, while keeping the same passage dimensions "Galerie Identique". An end point at 930m in heralds an upturn to -15m in the



same passage dimensions "Galerie Identique". An end point at 930m in heralds an upturn to -15m in the

douillet.htm

Merci à nos partenaires pour la confiance et le soutien qu'ils nous accordent.

- Bruno Bardes, pour la mise à disposition de ses déviatoirs « high-tech » et d'une robustesse à toute épreuve (bardes.b@wanadoo.fr);

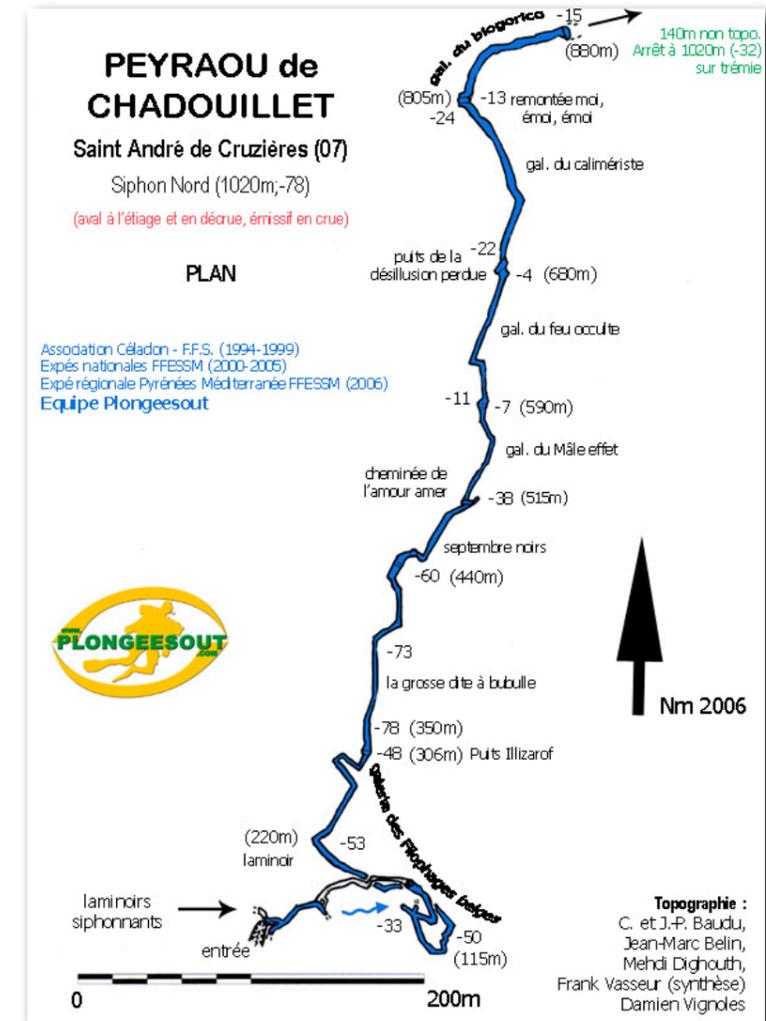
- La société Barbolight (<http://www.barbolight.com>) pour son soutien et ses éclairages de qualité, notamment les verts, parfaitement adaptés aux mauvaises conditions de visibilité ;

- Nicolas et Eric Schalk, du magasin Procéan de Biarritz (<http://www.procean-plongee.com>) pour leur aide et leurs conseils,

- La société Pgz (06-12-99-55-63) de Juvignac (34) pour ses facilités et ses tarifs sur les gaz ;

- Aldo Ferrucci (<http://www.bubnotbub.com>) pour ses conseils et son soutien technique dans le domaine des recycleurs.

- André Grimal (grimal.andre@tiscali.fr) et sa station de gonflage lotoise pour son soutien.



"Choke Chamber". This unexpected widening, chaotic and affected by collapsed boulders culminates at -4m.

However the continuation is behind the boulders at -15. The "Galerikiki" sees its cross section dropping. It descends to -30 before coming up against a restriction. Past the squeeze a choke at -32m and 1020 from the entrance of the sump is blocking all supplementary exploration. The passage continues on from there rising. A digging trip could be on the cards.

To find out more : <http://www.plongeesout.com/sites/raba/ardec/peyraou/chadouillet.htm>

Many thanks to our partners for the trust and assistance they have given us.

- Bruno Bardes, for making available his "High Tech" reels with a well tested tough-

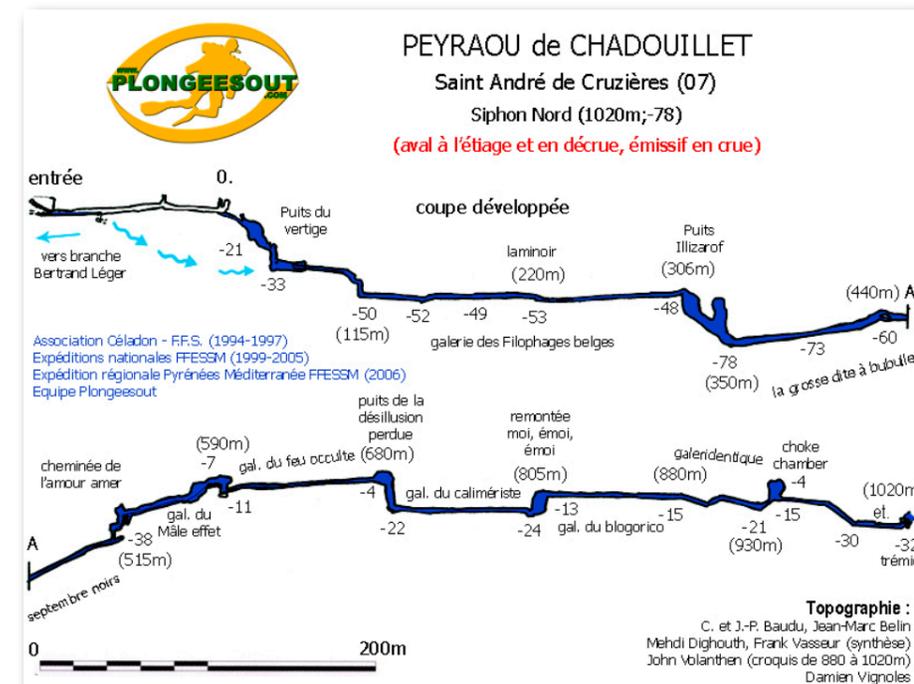
ness. (bardes.b@wanadoo.fr); - The "Barbolight" company (<http://www.barbolight.com>) for their assistance and quality lights, particularly the green ones, perfectly adapted for crap vis.

- Nicolas and Eric Schalk, from the shop Procéan in Biarritz (<http://www.procean-plongee.com>), For their help and advice.

- Pgz (06-12-99-55-63) in Juvignac (34) for their facilities and gas prices.

- Aldo Ferrucci, for his advice and his technical assistance in the field of rebreathers. (<http://www.bubnotbub.com>)

- Andre Grimal and his Lot filling station for his assistance. (grimal.andre@tiscali.fr)



Mchishta Russie / Russia

Mchishta est un des plus grand réseau en Europe.

Abkhazia est situé à l'ouest du pays, dans une zone subtropicale.

Il pleut beaucoup sur la montagne Bzibsky. Cela crée un terrain favorable à la karstification. Le volume presque total des eaux souterraines ressort en un seul endroit. Et c'est le réseau Mchishta, un des plus grands en Europe.

Nous pouvons donner l'explication suivante: si nous regardons cet arête de montagne à l'Ouest, il y a une cassure appelée par les géologues la cassure Kvaldakhvasky.

Sa longueur est alors de 50 kilomètres. Au nord, vous trouvez du calcaire et au Sud des roches non karstiques.

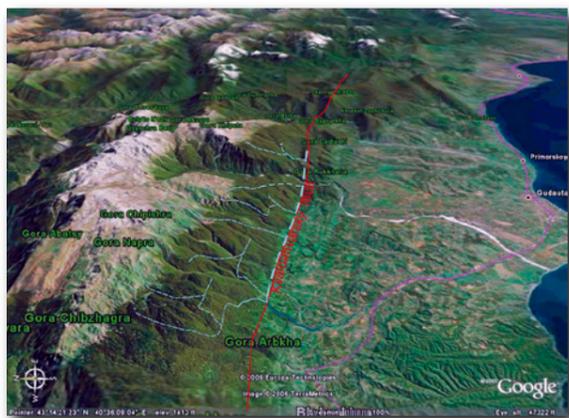
Les rivières souterraines, sont probablement drainées par cette cassure et rejoignent le collecteur. Les eaux de surface suivent un canyon étroit, sur lequel les ruines d'un château antique du 12e siècle ont été trouvées. Si une personne désire aller là-bas, il faudra qu'elle s'équipe de son matériel spéléo.

La moyenne annuelle du flux des eaux au printemps est 12 mètres cubes par seconde. C'est un du plus grand réseau en Europe.

C'est pourquoi les plongeurs souterrains et les spéléologues si intéressent fortement.

Après la plongée au puit d'entrée, on tombe sur un grand volume. Il a deux directions – Est et Ouest. La direction Ouest est constituée de plusieurs galeries de 20 mètres de diamètre avec des lacs, des chutes d'eau et la rivière ayant 2 à 4 mètres

cubes de débit. Il y a aussi un débit d'un mètre cube pour la seconde rivière appelée Limpompo. Cette galerie est longue de 250 m pour une profondeur de 20 m.



Mchishta as one of the largest spring in Europe.

Abkhazia is situated at the Western Caucasus. It's a subtropical zone. It usually rains heavily in the Bzibsky limestone mountain ridge. This fact actually creates the necessary prerequisites for passing of active karst processes and appearance of large quantity of caves. Almost total volume of groundwater from Bzibsky mountain ridge has been going out to the surface in the only one place. And that's Mchishta spring being one of the largest in Europe.

We can give the following explanation of that fact: if we're

looking at this mountain ridge from the West, you see, there's a submeridian break called by geologists as Kvaldakhvasky break.

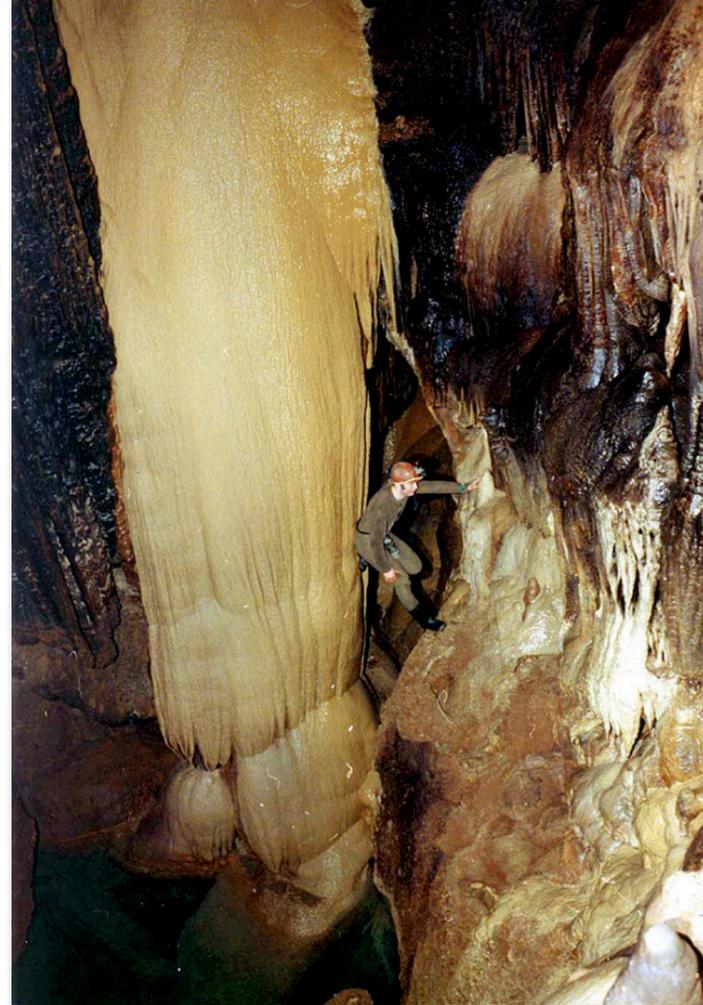
Its length is more then 50 kilometers. From the northern side of it you find karst rocks, from the South – non karst ones.

Probably the subterranean rivers come up to this break and after that flow straight along it. The water rise to the surface to the narrow canyon going out from the vertical rock, on which the ruins of the ancient castle of 12 century can be found. Actually if anybody wants climbing up there he should use the special climbing equipment.

Average annual intensity of water flow in the spring is 12 cubic meters per second. It's one of the largest spring in Europe. That's why cavedivers and speleologists are interested in it so much.

After diving to the entry sump one can find rather

huge cave. It has 2 directions – western and eastern. Western one consists of several galleries about 20x20 meters in the diameter with lakes, waterfalls and river having 2-4 cubic meters per second water flow. The-



À la fin de la galerie ouest principale il y a un énorme volume d'une hauteur d'environ 100 mètres et il y a un lac formé par la rivière ouest. Ici commence le siphon Peter le Grand. Il est long de 300m et d'une profondeur de 45 m. La visibilité est de 5 mètres. Le siphon est large de plus de 5 mètres.

Le siphon rejoint l'entrée de la galerie est. Elle n'est pas plus longue que la galerie ouest, mais tout aussi belle. C'est aussi un gros volume. En montant un peu on arrive sur la galerie (3x3m) qui mène au lac. Par un petit siphon avec de l'eau stagnante pour les premiers 90 mètres, on arrive alors sur un énorme siphon. Ici le courant est souvent fort. Le siphon à une orientation



plein Est et descend graduellement de plus en plus bas... Il est long de 250 m pour une profondeur de 50m. Personne n'y était passé. Le siphon s'agrandit sur une largeur de 25 mètres. Tout n'as pas été topographié.

Vers l'ouest les siphons plongent de plus en plus profond avec un débit très important. Après une tentative la direction a été confirmée et considérée comme dangereuse, les plongeurs spéléos retenteront le passage de ce siphon.

Mchishta

re's also an inflow with 1 cubic meter per second water flow called Limpompo. If anybody walk along it he could find the sump 250 meters length and 20 meters depth. The sump is going on and there's no bend to be seen there.

At the end of main western gallery there's huge crumble hall about 100 meters height and the lake on the bottom which the river of western gallery flows from. Here Peter's the Great sump begins. It was passed through up to 300 meters length and 45 meters depth. The water in the sump looks like having 5 meters clarity. The sump is wide, more then 5 meters in diameter. If anyone comes from entry sump to the right he could find the eastern gallery. It's not such long as the western one, but it's very beautiful as well. It looks like large hall going abruptly up. If you're not going up but to the little not wide tunnel (3x3 meters) you can reach the sump lake. Diving to it you go straight through a small tunnel with stagnant water for about first 90 meters. Then you can find yourself inside huge sump. Sometimes there's a strong flow there. The sump goes straight to the East and becomes gradually

lower. At 280 meters of the sump's beginning the depth is 50 meters. No one was further. The sump is more then 25 meters wide, it has been measured by jump. The height hasn't been measured because passing was accomplished along the bottom.



Going to the West from crotch the tunnel is going deeper and the flow is going stronger. Cavediver feels kind of anxiety and desire to turn back. The only one attempt was done and after that this direction was asserted like hopeless.

There's another interesting place. It's the pit inside the entry sump. It's going down at 30 meters depth. It was possible to dive up to 78 meters depth. The diameter of the pit is 5x10 meters. There's very strong flow at the beginning of it. You can reach this pit only if the water level isn't high. The water of eastern sump seems to follow through this place.

We have measured the intensity of ground water in the Western gallery. It was 4 cubic meters per second, and the intensity of water in all the spring was 12 cubic meters per second. The main quantity of water (8 cubic meters per second) are going from the Eastern

Cette rubrique est assurément incomplète. Aidez-nous à l'actualiser pour le prochain numéro. A l'avenir, nous souhaitons qu'une équipe se charge de cette rubrique de façon permanente.

Janvier

Cueva del Moraig (Espagne) : du neuf dans plusieurs galeries : 130m de plus de -21 à -45 avec arrêt sur trémie dans une ramification latérale ; à -52 une galerie aval est remontée sur 230m jusqu'à -15 ; 80m de plus au-delà du terminus de 2000.

Cueva de los Carboneros (Cuba) : descente à -87,2.

Grotte de Pré-Rouge (France-73) : franchissement du S.6 et S.7, arrêt sur S.8.

Sra Keo (Thaïlande) : descente à -150.

Février

La Poya (France - 74) : franchissement du S. situé à -379m, arrêt sur S.2.

Source du Brey (France - 25) : franchissement du S.1 (105m, du S.2 (5m), arrêt dans le S.3.

Grotte du Curé (France - 38) : arrêt sur étroiture dans le S.3

Fontaine Sonore (France - 38) : jonction avec la grotte Jallier.

Goul du Pont (France - 07) : quelques mètres de plus jusqu'à -180.

Source de la Chaudanne (Suisse) : arrêt à -160 dans un puits.

Mars

Baume des Anges (France-84) : S.3 exploré jusqu'à 700m (-72).

Source de Gourneyrou (France-34) : arrêt à -62, après un troisième point bas à -108.

Avril

Fontaine de Nîmes (France-30) : S.2 amont topographié et explore jusqu'à un cul de sac à 985m.

Such page is sure incomplete. Help us updating it for next issue.

We are looking for partners who would take it in charge for next issues.

January

Cueva del Moraig (Spain) : some new inside several galleries : 130m more from -21 to -45 until boulder choke in a lateral; from -52, downstream channel 230m more until -15; 80m more after 2000's end in main channel.

Cueva de los Carboneros (Cuba) : descente à -87,2.

Grotte de Pré-Rouge (France-73) : S.6 and S.7 crossed, stop on S.8.

Sra Keo (Thailand) : down to -150.

February

La Poya (France - 74) : sump one (379m under cave entrance) is crossed, stopped bay a S.2.

Source du Brey (France - 25) : S.1 (105m) and S.2 (5m) crossed, stopped on S.3.

Grotte du Curé (France - 38) : stop on squeeze inside sump 3.

Fontaine Sonore (France - 38) : connection with Jallier's cave.

Goul du Pont (France - 07) : explored some meters more until -180.

Source de la Chaudanne (Suisse) : dived until -160 in a shaft.

March

Baume des Anges (France-84) : S.3 explored until 700m (-72).

Source de Gourneyrou (France-34) : stop at -62 after third deep point at -108.

Source de Marnade (France-30) : Arrêt à -139 dans le S.3.

Grotte de la Madeleine (France-81) : arrêt à 720m dans le S.2.

Grotte de la Mescla (France-06) : arrêt à -139 dans le puits terminal du S.3.

Grotte de Saint-Marcel (France-07) : 1424 m explorés post-siphon dans le N17.

Baume des Anges (France-84) : 150m de plus explorés dans le S.3, arrêt dans une galerie remontante.

Mai

Sra Keo (Thaïlande) : descente à -201.

Peyraou de Chadouillet (France-07) : siphon Nord prolongé et topographié jusqu'à 880m.

Grotte de Saint-Marcel (France-07) : 66m de première post-siphon.

Pozo Azul (Espagne) : S.2 exploré jusqu'à 2820m (-70).

Wakulla Spring (U.S.A.) : Q-tunnel exploré jusqu'à 6096m de l'entrée.

Juin

Œil de la Doue (France-46) : S.6 franchi, arrêt sur trémie exondée.

Font Estramar (France-66) : arrêt dans un cul de sac à -186.

Pozo san Vincente (Espagne) : exploration jusqu'à 390m (-69).

Juillet

Grotte de Saint-Marcel (France-07) : 459m de première post-siphon.

Peyraou de Chadouillet (France-07) : siphon Nord prolongé jusqu'à une trémie à 1020m.

Pertes de la Cadière (France-07) : découverte de 72 m.

Leon Sinks system (U.S.A.) : poursuite des explora-

April

Fontaine de Nîmes (France-30) : surveyed and explored until 985m inside upstream S.2.

Source de Marnade (France-30) : stop at -139 in S.3.

Grotte de la Madeleine (France-81) : stop 720m from entrance inside S.2.

Grotte de la Mescla (France-06) : Stop at -139 in a vertical shaft inside S.3.

Grotte de Saint-Marcel (France-07) : 1424m explored beside sumps in N17 part of the cave.

Baume des Anges (France-84) : 150m inside S.3, stop in an ascending galery.

May

Sra Keo (Thaïlande) : dived until -201.

Peyraou de Chadouillet (France-07) : north sump explored until 880m from entrance.

Grotte de Saint-Marcel (France-07) : 66m more beside sumps.

Pozo Azul (Spain) : S.2 pushed until 2820m (-70).

Wakulla Spring (U.S.A.) : Q-tunnel explored until 6096m from entrance.

June

Œil de la Doue (France-46) : S.6 crossed, stop on boulder choke behind.

Font Estramar (France-66) : end in closed shaft at -186.

Pozo San Vincente (Spain) : exploration until 390m (-69).

July

Grotte de Saint-Marcel (France-07) : 459m exploration beside sumps.

Peyraou de Chadouillet (France-07) : north sump explored until 1020m until boulder choke.

Pertes de la Cadière (France-07) : 72m discovered.

Aven du Rouet (France-34) : franchissement du siphon (641m ; -79).

Puits des Bans (France - 05) : S.2 à 225, plongé à -106 et remontée à -100.

Grotte de la Vipère (France-82) : franchissement du S.2 (1962m ; -31) et exploration de 250m de galeries au-delà.

Grotte de Remonot (France-25) : arrêt dans le S.2 sur trémie à -41.

Grotte du Trésor (France-25) : quelques mètres de première dans la trémie terminale du S.2 (250m).

Fuente Azul (Espagne) : descente à -128, puis -135.

Grotte de la Caudière (France-09) : S.1 aval à 1500m de l'entrée (-183) franchi, arrêt dans le S.3.

Grotte de Corveissiat (France-01) : poursuite de l'explorations sur 260m dans le S.13.

Août

Grotte de Saint-Marcel (France-07) : 150m de plus post-siphon.

Kija Blue Hole (Australie) : exploration et topographie à -111.

Foux de la Vis (France-30) : exploration poursuivie jusqu'à 2300m.

Source aux Fées (France-64) : exploration jusqu'à -127.

Grotte de Plura (Norvège) : exploré jusqu'à -110, à 1300m de l'entrée.

Grand Aven de Sauve (France-30) : exploration de 165m supplémentaires dans le S.4 bis.

Foux de Pompignan (France-30) : remontée à -10 dans la fracture terminale.

Résurgence de Bagard (France-30) : franchissement du S.5 et 1.5 km de première topographiée au-delà. Arrêt sur S.6.

Aven de la Vache (France-30) : 700 m de première

Leon Sinks system (U.S.A.) : explorations on the way to Wakulla spring.

Aven du Rouet (France-34) : sump crossed (641m ; -79).

Puits des Bans (France - 05) : S.2 225 under cave entrance. Dived until -106 rises to -100.

Grotte de la Vipère (France-82) : S.2 (1962m ; -31) crossed, 250m of gallery beside.

Grotte de Remonot (France-25) : reach a boulder inside S.2 (-41).

Grotte du Trésor (France-25) : some meters more inside final choke in S.2 (250m).

Fuente Azul (Spain) : -128 and -135.

Grotte de la Caudière (France-09) : downstream S.1 1500m from entrance (-183) crossed, stop inside S.3.

Grotte de Corveissiat (France-01) : exploration followed inside S.13 during 260m.

August

Grotte de Saint-Marcel (France-07) : 150m more beside sumps.

Kija Blue Hole (Australia) : explored and surveyed until -111.

Foux de la Vis (France-30) : exploration followed until 2300m.

Source aux Fées (France-64) : explored until -127. Plura cave (Norway) explored until -110, 133m from entrance.

Grand Aven de Sauve (France-30) : 165m more explored in S.4.

Foux de Pompignan (France-30) : ascent until -10 in final fault.

Résurgence de Bagard (France-30) : sump 5 crossed and 1,5 km explored and surveyed. Stop on S.6.

Aven de la Vache (France-30) : 700m explored beside S.1 upstream. Stop on S.2 divided in two branch.

post S1, arrêt sur S2 à 2 branches.

Septembre

Petites fleurs bleues (France-34) : siphon amont exploré sur 160m supplémentaires jusqu'à 460m.

Grotte du Diable (France-26) : descente à -141.

Iles Vanuatu : le module « karst » d'une expédition biologique a découvert de vastes galeries post-siphon.

Résurgence de la Douce (France-07) : une série d'exploration porte la cavité à 1000m de développement.

September

Petites fleurs bleues (France-34) : upstream sump explored.

Grotte du Diable (France-26) : some meters more until -141.

Vanuatu Island : « karst » team of a biologic expedition discovered wide galleries beside sumps.

Résurgence de la Douce (France-07) : several dives lead exploration to 1000m in the cave.

Nous sommes heureux de vous annoncer que nous lançons une commande de tee-shirt avec le logo de plongéesout !

Hi all, now available : t shirt «plongeesout»

- Discret et brodé en couleur sur le devant : logo «plongéesout».
- 100 % COTON semi peigné
- Pré-rétréci
- 200 gr/mq
- taille : M - L - XL - XXL

Son prix est de 20 € net (+ port)
Price : 20 euros + shipping.

Frais de port (shipping)
Quantité de t.shirt 1 Prix France 2 € Prix Europe 4 €
Quantité de t.shirt 2 Prix France 3 € Prix Europe 6 €
Quantité de t.shirt 3 à 4 Prix France 4 € Prix Europe 8 €

- De nous envoyer dans la foulée un chèque à l'adresse suivante :

PLONGEESOUT
10, RUE DE LA PRISE D'EAU
12100 MILLAU



For foreigners:
ERIC JULIEN
BANQUE POPULAIRE OCCITANE à MILLAU (12)
CODE BANQUE 10507
CODE GUICHET 00014
N° DE COMPTE 01419047328
CLE RIB 68
CODE IBAN FR76 1050 7000 1401 4190 4732 868

Ce magazine est celui des plongeurs souterrains. Il deviendra ce que nous en ferons. Tout article relatif à cette discipline est le bienvenu.

Merci d'envoyer vos textes en format word (.doc) et les illustrations (photos, topos) séparément (format .jpeg ou .gif).

L'idéal serait de l'envoyer en français et en anglais.

Contact :
frank.vasseur@plongeesout.com

Such mag belongs to cave-divers. It'll become what we'll build. All papers about cave-diving are welcome. Please, send text in word file (.doc) and photo and survey separately (in .gif or .jpg file). Better is to translate it in both French and English. Contact :
frank.vasseur@plongeesout.com